

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 11 giugno 2002

Aoste, le 11 juin 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2 a pag. 2

### PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni ..... pag. 3

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2 à la page 2

### DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations ..... page 3

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

#### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Statuto. pag. 3

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALSAVARENCHÉ.

Statuto. pag. 33

## INDICE SISTEMATICO

### ENTI LOCALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Statuto. pag. 3

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALSAVARENCHÉ.

Statuto. pag. 33

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Statuts. page 3

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALSAVARENCHÉ.

Statuts. page 33

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### COLLECTIVITÉS LOCALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Statuts. page 3

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALSAVARENCHÉ.

Statuts. page 33

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

**Statuto.**

Ai sensi della L.R. 07.12.1998, n. 54

Applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 della Costituzione, dello Statuto Speciale approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 e dalla legge costituzionale 23 settembre 1993, n. 2.

Il presente Statuto si ispira ai principi fondamentali della Costituzione della Repubblica Italiana e dello Statuto Speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

INDICE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Caratteristiche costitutive
- Art. 2 – Principi ispiratori
- Art. 3 – Principio di parità
- Art. 4 – Collaborazione e cooperazione
- Art. 5 – Lingua francese e patois franco-provenzale

TITOLO II  
ORGANI DI GOVERNO

- Art. 6 – Organi del comune
- Art. 7 – Consiglio comunale e sue competenze
- Art. 8 – Funzionamento del Consiglio Comunale
- Art. 9 – Nomina della giunta comunale
- Art. 10 – Competenze della giunta comunale
- Art. 11 – Composizione della giunta comunale
- Art. 12 – Funzionamento della giunta comunale
- Art. 13 – Sindaco
- Art. 14 – Competenze amministrative del Sindaco
- Art. 15 – Competenze di vigilanza del Sindaco
- Art. 16 – Attribuzioni ed incarichi agli assessori
- Art. 17 – Vicesindaco

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

**Statuts.**

adoptés au sens de la LR n° 54 du 7 décembre 1998

portant application des art. 5, 116, 128 et 129 de la Constitution, du Statut spécial approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, ainsi que de la loi constitutionnelle n° 2 du 23 septembre 1993

Les présents statuts s'inspirent des principes fondamentaux de la Constitution de la République italienne et du Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> – Caractéristiques
- Art. 2 – Principes
- Art. 3 – Égalité des chances
- Art. 4 – Collaboration et coopération
- Art. 5 – Langue française et patois francoprovençal

TITRE II  
ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 6 – Organes
- Art. 7 – Compétence du Conseil
- Art. 8 – Fonctionnement du Conseil
- Art. 9 – Nomination de la Junte
- Art. 10 – Compétences de la Junte
- Art. 11 – Composition de la Junte
- Art. 12 – Fonctionnement de la Junte
- Art. 13 – Syndic
- Art. 14 – Compétences administratives du syndic
- Art. 15 – Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 16 – Attribution de fonctions aux assesseurs
- Art. 17 – Vice-syndic

TITOLO III  
ATTIVITÀ E ORGANIZZAZIONE  
AMMINISTRATIVE

- Art. 18 – Organizzazione degli uffici e dei servizi  
Art. 19 – Segretario comunale  
Art. 20 – Pubblicità degli atti

TITOLO IV  
SERVIZI

- Art. 21 – Forme di gestione

TITOLO V  
ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

- Art. 22 – Principi dell'ordinamento finanziario-contabile

TITOLO VI  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

- Art. 23 – Cooperazione  
Art. 24 – Comunità montane  
Art. 25 – Consorzierie e Consorzio di miglioramento fondiario

TITOLO VII  
PARTECIPAZIONE POPOLARE

- Art. 26 – Principi per la partecipazione popolare  
Art. 27 – Assemblee generali  
Art. 28 – Istanze  
Art. 29 – Petizioni  
Art. 30 – Proposte  
Art. 31 – Associazioni  
Art. 32 – Referendum  
Art. 33 – Effetti dei referendum propositivi e consultivi  
  
Art. 34 – Referendum abrogativo  
Art. 35 – Accesso  
Art. 36 – Partecipazione al procedimento  
Art. 37 – Informazione

TITOLO VIII  
FUNZIONE NORMATIVA

- Art. 38 – Statuto e sue modifiche  
Art. 39 – Regolamenti

TITOLO IX  
DIFENSORE CIVICO

- Art. 40 – Difensore civico

TITRE III  
ACTIVITÉ ET ORGANISATION  
ADMINISTRATIVES

- Art. 18 – Organisation des bureaux et des services  
Art. 19 – Secrétaire communal  
Art. 20 – Publicité des actes

TITRE IV  
SERVICES

- Art. 21 – Modes de gestion

TITRE V  
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

- Art. 22 – Principes de l'organisation financière et comptable

TITRE VI  
ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES D'ASSOCIATION

- Art. 23 – Coopération  
Art. 24 – Communauté de montagne  
Art. 25 – Consorzieries et consortiums d'amélioration foncière

TITRE VII  
PARTICIPATION POPULAIRE

- Art. 26 – Principes de la participation populaire  
Art. 27 – Assemblées générales  
Art. 28 – Requêtes  
Art. 29 – Pétitions  
Art. 30 – Propositions  
Art. 31 – Associations  
Art. 32 – Référendums de consultation et de proposition  
Art. 33 – Conséquences des référendums de consultation et de proposition  
Art. 34 – Référendums d'abrogation  
Art. 35 – Droit d'accès  
Art. 36 – Intervention dans les procédures administratives  
Art. 37 – Information

TITRE VIII  
FONCTION NORMATIVE

- Art. 38 – Statuts et modifications y afférentes  
Art. 39 – Règlements

TITRE IX  
MÉDIATEUR

- Art. 40 – Médiateur

TITOLO X  
NORME TRANSITORIE E FINALI

- Art. 41 – Norme transitorie  
Art. 42 – Norme finali

ALLEGATO A – DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B – DESCRIZIONE DEL GONFALONE

STATUTO <sup>(1)(2)</sup>

Il presente Statuto si ispira ai principi fondamentali della Costituzione della Repubblica Italiana e dello Statuto Speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
Caratteristiche costitutive

1. Il Comune di SAINT-CHRISTOPHE si estende per kmq. 14,71 e confina con i Comuni di QUART, POLLEIN, AOSTA, ROISAN e VALPELLINE.

2. Il nome del Comune, delle località, dei villaggi, dei mayens e degli alpeggi si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

3. La sede del Comune è sita in loc. Chef-lieu, che è il capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

4. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio comunale.

5. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali e per particolari esigenze, previa deliberazione della Giunta comunale, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

6. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome SAINT-CHRISTOPHE nonché con lo stemma concesso con D.P.R. 24 settembre 1968, giusta descrizione allegato A.

7. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con D.P.R. 24 settembre 1968, giusta descrizione allegato B.

8. Sono vietati l'uso e la riproduzione dello stemma per

TITRE X  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Art. 41 – Dispositions transitoires  
Art. 42 – Dispositions finales

ANNEXE A – DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B – DESCRIPTION DU GONFALON

STATUTS <sup>(1)(2)</sup>

Les présents statuts s'inspirent des principes fondamentaux de la Constitution de la République italienne et du Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste.

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
Caractéristiques

1. Le territoire de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE s'étend sur une superficie de 14,71 km<sup>2</sup> et confine avec les communes de QUART, de POLLEIN, d'AOSTE, de ROISAN et de VALPELLINE.

2. Le nom de la Commune, des localités, des villages, des mayens et des alpages est issu du nom historiquement utilisé par la communauté ou résultant de documents anciens.

3. La maison communale – siège de la Commune – est sise au chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de facilité d'accès des citoyens.

4. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

5. Les réunions des organes électifs collégiaux et des commissions ont lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, les réunions en cause peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la Junte.

6. Le nom de SAINT-CHRISTOPHE, ainsi que les armoiries concédées par le DPR du 24 septembre 1968, conformément à la description visée à l'annexe A des présents statuts, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

7. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré, tel qu'il a été autorisé par le DPR du 24 septembre 1968, conformément à la description visée à l'annexe B des présents statuts.

8. L'utilisation et la reproduction des armoiries à des

fini che contrastino con gli interessi del Comune e che ne ledano l'immagine.

Art. 2  
Principi ispiratori

1. Il Comune esercita le funzioni di cui all'articolo 13 della Legge Regionale 7 dicembre 1998<sup>(5)</sup>, n. 54 nell'ambito della propria autonomia organizzativa<sup>(4)</sup> svolgendo servizi di competenza statale<sup>(5)</sup> e promuovendo gli interventi necessari per assicurare pari dignità ai cittadini e per tutelarne i diritti fondamentali, ispirando la sua azione a principi di equità e solidarietà.

2. Coordina l'erogazione dei servizi pubblici e privati per armonizzarli con le esigenze della comunità.

3. Tutela i diritti del contribuente attraverso l'adeguamento ai principi dello statuto del contribuente dei propri regolamenti ed atti in materia di tributi locali.

4. Rappresenta gli interessi della comunità nei confronti dei soggetti pubblici e dei privati che esercitano attività o svolgono servizi inerenti la popolazione del territorio.

5. Tutela la salute e la sicurezza sociale dei cittadini.

6. Individua idonei interventi per l'assistenza e l'integrazione sociale dei portatori di handicap.

7. Tutela ed incentiva il diritto allo studio e promuove attività ludico-ricreative, culturali, sportive.

8. Tutela e promuove la cultura locale.

9. Assume iniziative volte a salvaguardare il patrimonio naturale, storico ed artistico.

10. Incentiva le produzioni locali artigianali ed agricole, anche nell'ottica della sviluppo turistico.

Art. 3<sup>(6)</sup>  
Principio di parità

1. Il Comune promuove azioni positive intese a rimuovere gli ostacoli che pregiudicano di fatto la partecipazione delle donne al mondo del lavoro, alla vita sociale, politica, economica e culturale, nell'ambito della pari opportunità uomo-donna.

Art. 4<sup>(7)</sup>  
Collaborazione e cooperazione

1. Il Comune informa a principi di cooperazione e complementarietà, nonché alla massima efficienza ed efficacia, i rapporti con gli altri Comuni o altri enti per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi

fins qui contrastent avec les intérêts de la Commune et qui portent atteinte à son image sont interdites.

Art. 2  
Principes

1. La Commune exerce les compétences visées à l'art. 13 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998<sup>(5)</sup>, dans le cadre de son autonomie organisationnelle<sup>(4)</sup>, assure des services du ressort de l'État<sup>(5)</sup> et met en place les interventions nécessaires pour assurer une égale dignité aux citoyens et pour sauvegarder leurs droits fondamentaux, en inspirant son action des principes de l'équité et de la solidarité.

2. La Commune coordonne les services publics et privés afin qu'ils répondent aux exigences de la communauté.

3. La Commune fonde ses règlements et ses actes relatifs aux impôts locaux sur les principes fixés par la loi en matière de droits des contribuables, et ce, afin de garantir le respect des droits des assujettis.

4. La Commune représente les intérêts de la communauté vis-à-vis des sujets publics et privés dont l'activité ou les fonctions ont trait à la population locale.

5. La Commune sauvegarde la santé et la sécurité publiques.

6. Elle définit les mesures nécessaires aux fins de l'assistance et de l'insertion sociale des personnes handicapées.

7. Elle sauvegarde et encourage le droit aux études et assure la promotion d'activités ludiques, récréatives, culturelles et sportives.

8. Elle sauvegarde et encourage l'épanouissement de la culture locale.

9. Elle adopte des initiatives visant à la sauvegarde du patrimoine naturel, historique et artistique.

10. Elle encourage les productions locales artisanales et agricoles, entre autres dans une optique d'essor touristique.

Art. 3<sup>(6)</sup>  
Égalité des chances

1. La Commune met en œuvre des actions positives en vue d'éliminer les obstacles que les femmes rencontrent dans le monde du travail et dans la vie sociale, politique, économique et culturelle, conformément au principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

Art. 4<sup>(7)</sup>  
Collaboration et coopération

1. Les rapports avec les autres Communes et les autres collectivités locales s'inspirent des principes de la coopération et de la complémentarité et visent à l'obtention du plus haut degré d'efficacité et d'efficacités et ce, afin d'optimiser

di competenza.

2. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, nel rispetto degli accordi internazionali, anche mediante forme di gemellaggio.

Art. 5<sup>(8)</sup>

Lingua francese e patois franco-provenzale

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.

2. Il Comune riconosce piena dignità al patois franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.

3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del patois franco-provenzale.

4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.

5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del Segretario comunale, di un consigliere, di un assessore o del Sindaco.

TITOLO II  
ORGANI DI GOVERNO

Art. 6<sup>(9)</sup>

Organi del Comune

1. Sono organi del Comune: il Consiglio, la Giunta, il Sindaco ed il Vicesindaco.

Art. 7

Consiglio comunale e sue competenze

1. Il Consiglio comunale è definito dall'articolo 19 della L.R. 54/98<sup>(10)</sup>.

2. Il Consiglio comunale è convocato su richiesta del Sindaco, di un terzo (1/3) dei consiglieri assegnati al Comune o da almeno il venti per cento (20%) degli elettori.

3. Il Consiglio comunale è presieduto dal Sindaco.

4. *Comma annullato dalla CO.RE.CO. prot. n. 758 del 25 ottobre 2001.*

5. Oltre alle competenze inderogabili attribuitegli dalla L.R. 7 dicembre.1998, n. 54<sup>(11)</sup>, dal regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1<sup>(12)</sup> e dalla L.R. 9 febbraio 1995, n. 4<sup>(13)</sup> in materia di sua costituzione, al Consiglio competono altresì i seguenti atti:

a) I regolamenti comunali ad eccezione di quello sull'ordi-

l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune.

2. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes – y compris le jumelage – dans le respect des accords internationaux.

Art. 5<sup>(8)</sup>

Langue française et patois francoprovençal

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un plan d'égalité.

2. La Commune reconnaît toute sa dignité au patois francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.

3. Le libre usage du français, de l'italien et du patois francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.

4. Les délibérations, mesures, actes et autres documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.

5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français, sur demande expresse du secrétaire, d'un conseiller, d'un assesseur ou du syndic.

TITRE II  
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 6<sup>(9)</sup>

Organes

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.

Art. 7

Compétences du Conseil

1. Le Conseil communal est défini à l'art. 19 de la LR n° 54/1998<sup>(10)</sup>.

2. Le Conseil communal est convoqué à la demande du syndic, d'un tiers (1/3) des conseillers attribués à la Commune ou de vingt pour cent (20 p. 100) au moins des électeurs.

3. Le Conseil est présidé par le syndic.

4. *Alinéa annulé par la Coreco (réf. n° 758 du 25 octobre 2001).*

5. En sus des matières qui lui sont confiées, à titre exclusif, par la LR n° 54<sup>(11)</sup> du 7 décembre 1998, par le règlement régional n° 1<sup>(12)</sup> du 3 février 1999 et par la LR n° 4<sup>(13)</sup> du 9 février 1995, au sujet de sa constitution, sont du ressort du Conseil les domaines suivants :

a) Règlements communaux, à l'exception du règlement sur

- namento degli uffici e dei servizi, salvo definirne gli indirizzi e i criteri generali, e di quello sulla tutela nella produzione tipica locale agricola ed artigianale;
- b) i piani, i programmi ed i progetti in fase preliminare, salvo quanto riservato alla Giunta comunale ai sensi dell'art. 10, le loro variazioni e deroghe, i pareri da rendere in tali materie;
  - c) le proposte da presentare alla Regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello Stato o della Regione;
  - d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento, qualora istituite, degli organismi di decentramento e di partecipazione;
  - e) la partecipazione a società di capitali;
  - f) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non previsti in atti fondamentali del Consiglio comunale;
  - g) i criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi e la relativa determinazione in assenza dei criteri;
  - h) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permutate, le concessioni, se non previsti in atti fondamentali del Consiglio comunale;
  - i) le donazioni, i legati, le servitù immobiliari;
  - j) le forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 della l.r. 7 dicembre 1998 n. 54<sup>(14)</sup>;
  - k) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
  - l) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
  - m) la nomina dei rappresentanti del Comune presso il Consiglio della Comunità Montana;
  - n) la nomina della Giunta comunale;
  - o) la revoca e la sostituzione di assessori;
  - p) gli statuti delle aziende speciali e delle istituzioni;
  - q) i pareri sugli statuti delle consorzierie e dei consorzi di miglioramento fondiario;
  - r) l'approvazione degli indirizzi generali di governo di cui all'art. 23, comma 1, L.R. 54/98<sup>(15)</sup>;
  - s) la definizione degli indirizzi di cui all'art. 26, comma 8 della L.R. 54/98<sup>(16)</sup>;
  - t) la deliberazione dell'esercizio in forma associata, attra-
- l'organisation des bureaux et des services, sans préjudice de la définition des lignes et des critères généraux y afférents, et du règlement sur les mesures de protection de la production typique locale agricole et artisanale ;
- b) Plans, programmes et avant-projets qui ne relèvent pas de la Junte au sens de l'art. 10 des présents statuts, ainsi que modifications, dérogations et avis y afférents ;
  - c) Propositions à présenter à la Région aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;
  - d) Institution, compétences et fonctionnement des organismes de décentralisation et des instances participatives ;
  - e) Prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
  - f) Recours à des emprunts, obligataires ou non, non prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
  - g) Tarifs pour l'utilisation de biens et de services ou critères généraux de détermination desdits tarifs ;
  - h) Achats, aliénations et échanges de biens immeubles, concessions diverses, lorsqu'ils ne sont pas prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
  - i) Donations, legs et servitudes immobilières ;
  - j) Modes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54<sup>(14)</sup> du 7 décembre 1998 ;
  - k) Lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;
  - l) Lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
  - m) Nomination des représentants de la Commune au sein du Conseil de la Communauté de montagne ;
  - n) Nomination de la Junte ;
  - o) Révocation et remplacement des assesseurs ;
  - p) Statuts des agences spéciales et des institutions ;
  - q) Avis sur les statuts des consorzieries et des consortiums d'amélioration foncière ;
  - r) Lignes politiques générales visées au premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 54/1998<sup>(15)</sup> ;
  - s) Orientations visées au huitième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 54/1998<sup>(16)</sup> ;
  - t) Fourniture de services en association avec d'autres com-



- verso la Comunità Montana «Mont Emilius», di funzioni comunali<sup>(17)</sup>;
- u) La deliberazione in merito alla proposta di modificazione territoriale nell'ambito della Comunità Montana «Mont Emilius»<sup>(18)</sup>;
- v) l'esame della modificazione della composizione del Conseil de la plaine d'Aoste<sup>(19)</sup>;
- w) La nomina della commissione di cui al comma 6 dell'articolo 32;
- x) L'approvazione della convenzione di cui al comma 2 dell'articolo 40.

#### Art. 8

##### Funzionamento del Consiglio Comunale

1. Il funzionamento del Consiglio comunale è improntato, oltre a quanto stabilito dagli articoli 20, comma 1 e 31, della L.R. 54/98<sup>(20)(21)</sup> a criteri di celerità e snellezza tesi a garantire l'effettivo governo della comunità locale.

2. In attuazione dei principi di cui al comma 1, il regolamento disciplinante il funzionamento del Consiglio detta disposizioni tese ad accelerare le modalità di convocazione e di svolgimento del Consiglio medesimo.

3. I Consiglieri si possono costituire in gruppi, il regolamento ne disciplina l'organizzazione ed il funzionamento.

4. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee. Il regolamento ne disciplina le modalità di costituzione, l'organizzazione ed il funzionamento.

#### Art. 9<sup>(22)</sup>

##### Nomina della Giunta

1. La Giunta, ad eccezione del Vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata, su proposta del Sindaco, dal Consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo.

2. Le votazioni di cui al comma 1 hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la Giunta si effettua esprimendo un «Sì» o un «No» sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco.

#### Art. 10<sup>(23)</sup>

##### Competenze della Giunta

1. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del Segretario comunale e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.

munes<sup>(17)</sup>, par l'intermédiaire de la Communauté de montagne Mont-Émilium ;

u) Proposition d'insertion de la commune dans le ressort d'une Communauté de montagne autre que la Communauté de montagne Mont-Émilium<sup>(18)</sup> ;

v) Proposition de modification de la composition du Conseil de la Plaine d'Aoste<sup>(19)</sup> ;

w) Nomination de la commission visée au sixième alinéa de l'art. 32 des présents statuts ;

x) Convention visée au deuxième alinéa de l'art. 40 des présents statuts.

#### Art. 8

##### Fonctionnement du Conseil

1. Aux fins de l'administration de la communauté locale, le Conseil communal œuvre dans le respect des dispositions visées au premier alinéa de l'art. 20 et à l'art. 31 de la LR n° 54/1998<sup>(20)(21)</sup>, et selon les critères de rapidité et de souplesse.

2. En application des dispositions du premier alinéa du présent article, le règlement sur le fonctionnement du Conseil fixe des modalités susceptibles d'accélérer la convocation et de simplifier le déroulement des séances du Conseil.

3. Les conseillers peuvent s'organiser en groupes. Le règlement fixe les modalités d'organisation et de fonctionnement de ces derniers.

4. Le Conseil communal fait appel à des commissions permanentes ou temporaires. Le règlement définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement de celles-ci.

#### Art. 9<sup>(22)</sup>

##### Nomination de la Junte

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le Conseil – qui approuve les orientations politiques générales – sur proposition du syndic et après proclamation des élus.

2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, le vote a lieu au scrutin public et s'exprime par un « oui » ou par un « non » au sujet de la proposition globale formulée par le syndic. Les membres de la Junte sont élus à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune (après le deuxième tour, à la majorité des présents).

#### Art. 10<sup>(23)</sup>

##### Compétences de la Junte

1. La Junte adopte tous les actes administratifs et toutes les délibérations qui ne sont pas du ressort des autres organes communaux, ni du secrétaire communal ni des responsables des services, aux termes de la loi, des présents statuts et des règlements.

2. La Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) determina i criteri per l'attuazione degli indirizzi generali del Consiglio e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
- c) approva progetti preliminari il cui importo dei lavori sia inferiore alla somma di 200.000 Euro (387.254.000 Lire), definitivi ed esecutivi di opere pubbliche;
- d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di decentramento e di partecipazione, qualora istituiti;
- e) determina i criteri per l'assegnazione di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere;
- f) esercita funzioni delegate dallo Stato o dalla Regione alla Giunta;
- g) determina la dotazione organica del personale;
- h) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;
- i) nomina la Commissione Edilizia;
- j) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
- k) determina l'ammontare delle aliquote e delle tariffe dei tributi comunali e le detrazioni tributarie;
- l) promuove i referendum di competenza comunale;
- m) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- n) definisce accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto di atti o provvedimenti aventi discrezionalità di tipo politico escludendo quelli prettamente burocratici o qualora la discrezionalità risulti essere di tipo tecnico o amministrativo, la cui competenza in merito spettano al Segretario comunale o ai Responsabili dei servizi;
- o) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento e quindi rientranti nella competenza del Segretario comunale e dei Responsabili dei servizi secondo i capitoli di spesa assegnati;
- p) approva il regolamento sull'ordinamento degli uffici e

2. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, la Junte :

- a) Fixe les critères d'application des orientations générales du Conseil et donne une impulsion à l'activité de celui-ci ;
- b) Propose le contenu des actes du ressort du Conseil ;
- c) Approuve les avant-projets des travaux dont le montant est inférieur à 200 000 euros (387 254 000 L), ainsi que les projets définitifs et d'exécution des ouvrages publics ;
- d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des organes de décentralisation et des instances participatives ;
- e) Fixe les critères d'octroi des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, de quelque nature que ce soit ;
- f) Exerce les compétences déléguées à la Junte par l'État ou par la Région ;
- g) Approuve l'organigramme ;
- h) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- i) Nomme la commission de la construction ;
- j) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
- k) Fixe les taux et le montant des impôts communaux, ainsi que les dégrèvements d'impôts ;
- l) Organise les référendums communaux ;
- m) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
- n) Passe des accords avec les sujets intéressés, aux fins de la définition du contenu discrétionnaire, sous le profil politique, des actes et des mesures, à l'exclusion des actes et des mesures de nature strictement bureaucratique ou dont le contenu discrétionnaire est de type technique ou administratif, qui relèvent du secrétaire ou des responsables des services ;
- o) Décide de l'octroi des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, de quelque nature que ce soit, lorsque les critères d'octroi et le montant ne sont pas fixés de façon contraignante par le règlement y afférent et relèvent donc du secrétaire et des responsables des services, en fonction des chapitres de dépenses de son ressort ;
- p) Approuve le règlement sur l'organisation des bureaux et

dei servizi secondo gli indirizzi ed i criteri generali stabiliti dal Consiglio comunale;

- q) adotta il regolamento comunale per particolari forme di tutela nella produzione tipica locale, agricola ed artigianale;
- r) approva la convenzione di cui al comma 5 dell'art. 24 del presente Statuto.

3. Ai sensi dell'articolo 46, comma 5, della L.R. 54/98<sup>(24)</sup> la Giunta può essere individuata quale responsabile di spesa ed alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenze ad essa attribuite, ai sensi dell'art. 46, comma 3, della L.R. 54/98<sup>(25)</sup>.

#### Art. 11<sup>(26)</sup>

##### Composizione della Giunta comunale

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da altrettanti assessori pari ad un quarto (1/4) dei consiglieri assegnati al Comune. In caso di assenza od impedimento del Sindaco presiede il Vicesindaco.

2. Tutti gli assessori devono appartenere al Consiglio.

3. Il Consiglio comunale, su proposta motivata del Sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta (30) giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.

4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio, su proposta motivata del Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, con votazione palese ed a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio e dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti, entro trenta (30) giorni dalla vacanza.

#### Art. 12<sup>(27)</sup>

##### Funzionamento della Giunta comunale

1. La Giunta comunale imposta la propria azione secondo il principio della collegialità, fermo restando l'attribuzione di compiti di referente o proponente per materie specifiche ai singoli assessori.

2. La Giunta comunale è convocata e presieduta dal Sindaco o in caso di impedimento dal Vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi tali compiti sono attribuiti ad un assessore delegato dal Sindaco.

3. Le sedute della Giunta non sono pubbliche.

4. La disciplina dell'organizzazione e del funzionamento della Giunta comunale sono demandate ad un proprio regolamento.

des services, selon les orientations et les critères généraux établis par le Conseil ;

- q) Adopte le règlement sur les mesures de protection de la production typique locale agricole et artisanale ;
- r) Approuve la convention visée au cinquième alinéa de l'art. 24 des présents statuts.

3. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998<sup>(24)</sup>, les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte et des quotes-parts du budget peuvent lui être affectées au titre des compétences qui lui sont attribuées, au sens du troisième alinéa dudit article<sup>(25)</sup>.

#### Art. 11<sup>(26)</sup>

##### Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et d'un nombre d'assesseurs correspondant au quart (1/4) des conseillers attribués à la Commune. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.

2. Tous les assesseurs doivent appartenir au Conseil.

3. Le Conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. Tout acte de révocation doit être adopté dans les trente (30) jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat communal.

4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic. Le vote a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers, dans les trente (30) jours suivant la vacance (après le deuxième tour, à la majorité des présents).

#### Art. 12<sup>(27)</sup>

##### Fonctionnement de la Junte

1. La Junte fonde son activité sur le principe de la collégialité, sans préjudice de l'attribution à chaque assesseur de fonctions de référent ou de promoteur au titre de matières spécifiques.

2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet.

3. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos.

4. L'organisation et le fonctionnement de la Junte sont fixés par règlement.

5. In tema di astensione dalle deliberazioni si applica l'articolo 31 della L.R. 54/98<sup>(28)</sup>.

Art. 13  
Sindaco

1. Il Sindaco è capo del governo locale ed è l'unico legale rappresentante dell'Ente.

2. Il Sindaco ed il Vicesindaco ai sensi dell'art. 27 comma 1, della L.R. 54/98<sup>(29)</sup>, prestano giuramento pronunciando la seguente formula «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République Italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico».

3. Il Sindaco ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

Art. 14  
Competenze amministrative del Sindaco

1. Il Sindaco oltre alle competenze di cui agli artt. 26, 28 e 29 della L.R. 54/98: <sup>(30)(31)(32)</sup>

- a) presiede il Consiglio e la Giunta comunale;
- b) coordina l'attività dei singoli assessori cui può affidare incarichi di referenza o di proposizione;
- c) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori incaricati;
- d) propone al Consiglio comunale la revoca degli assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;
- e) nomina e revoca il Segretario comunale con le modalità previste dall'art. 3 della l.r. n. 46/1998<sup>(33)</sup>;
- f) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al Segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
- g) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi, i responsabili degli uffici dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;
- h) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta comunale;

5. Pour ce qui est des abstentions lors des délibérations, il est fait application des dispositions de l'art. 31 de la LR n° 54/1998<sup>(28)</sup>.

Art. 13  
Syndic

1. Le syndic est le chef du gouvernement local et le seul représentant légal de la Commune.

2. Aux termes du premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 54/1998<sup>(29)</sup>, le syndic et le vice-syndic prêtent serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico ».

3. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

Art. 14  
Compétences administratives du syndic

1. En sus des compétences visées aux art. 26, 28 et 29 de la LR n° 54/1998, il appartient au syndic de : <sup>(30)(31)(32)</sup>

- a) Présider le Conseil et la Junte ;
- b) Coordonner l'activité des assesseurs auxquels il peut attribuer des fonctions de référent ou de promoteur ;
- c) Suspendre l'adoption des actes du ressort des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
- d) Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;
- e) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par l'art. 3 de la LR n° 46/1998<sup>(33)</sup> ;
- f) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services au secrétaire communal ;
- g) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;
- h) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les sujets publics, la Junte entendue ;

- i) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto di atti o provvedimenti aventi discrezionalità di tipo politico, escludendo quelli prettamente burocratici o qualora la discrezionalità risulti essere di tipo tecnico o amministrativo la cui competenza in merito spetta al Segretario comunale od ai responsabili dei servizi;
- j) convoca i comizi per i referendum e le assemblee generali previste dallo Statuto;
- k) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa, autorizzazioni e concessioni edilizie ed emana ordinanze;
- l) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di esproprio;
- m) nei comuni privi di figure di qualifica dirigenziale stipula i contratti rogati dal Segretario comunale;
- n) qualora il Consiglio comunale non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta (60) giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici (15) giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio comunale nella prima adunanza successiva;
- o) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali;

2. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti, determine od ordinanze.

Art. 15  
Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
  - b) promuove direttamente, od avvalendosi del Segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
  - c) compie atti conservativi dei diritti del Comune;
  - d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni alle quali l'ente partecipa tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
  - e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società alle

- i) Passer des accords avec les sujets intéressés, aux fins de la définition du contenu discrétionnaire, sous le profil politique, des actes et des mesures, à l'exclusion des actes et des mesures de nature strictement bureaucratique ou dont le contenu discrétionnaire est de type technique ou administratif, qui relèvent du secrétaire ou des responsables des services ;
- j) Convoquer les électeurs lors des référendums et les assemblées générales prévues par les présents statuts ;
- k) Délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative, ainsi que les autorisations et les permis de construire ; édicter les ordonnances ;
- l) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;
- m) Passer, à défaut de dirigeants autres que le secrétaire, les contrats rédigés par celui-ci ;
- n) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque ce dernier n'y pourvoit pas dans les soixante (60) jours à compter de la première inscription de celles-ci à l'ordre du jour et ce, les chefs des groupes du Conseil entendus et dans les quinze (15) jours qui suivent l'expiration dudit délai ; transmettre l'acte y afférent au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;
- o) Participer au Conseil permanent des collectivités locales.

2. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés, décisions ou ordonnances.

Art. 15  
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :
- a) Se procure, auprès de tous les bureaux et services, les actes et informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
  - b) Procède, directement ou par le biais du secrétaire communal, aux enquêtes et aux vérifications administratives qui s'imposent sur toute l'activité de la Commune ;
  - c) Prend les mesures de conservation des droits de la Commune ;
  - d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes et aux sociétés par actions dont la Commune fait partie, ainsi qu'aux institutions, de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous actes, documents et informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;
  - e) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux et les services, les agences spéciales et les institu-

quali il Comune partecipa svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio comunale ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta comunale.

Art. 16  
Attribuzioni ed incarichi agli assessori

1. Il Sindaco può attribuire incarichi di referenza o di proposizione in materie specifiche, con suo provvedimento, ad ogni assessore.

2. Il Sindaco può modificare o revocare l'attribuzione dei compiti di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.

3. Le attribuzioni degli incarichi e le eventuali modifiche o revoche di cui al presente articolo vanno comunicate al Consiglio comunale.

Art. 17  
Vicesindaco

1. Al Vicesindaco sono attribuite le competenze di cui all'art. 30 della L.R. 54/98<sup>(34)</sup>.

2. Il Vicesindaco esercita le funzioni delegate in via temporanea o permanente dal Sindaco.

3. Si applicano in quanto compatibili i commi 2 e 3 del precedente articolo.

TITOLO III  
ATTIVITÀ E ORGANIZZAZIONE  
AMMINISTRATIVA

Art. 18<sup>(35)</sup>  
Organizzazione degli uffici e dei servizi

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del Comune è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
- b) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
- c) analisi ed individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza, di efficacia e di economicità dell'attività svolta da ciascun dipendente;
- d) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- e) massima flessibilità delle strutture e del personale;
- f) favorire l'avvicinamento del cittadino alla Pubblica Amministrazione attraverso lo studio, la conoscenza dei

tions, ainsi que les sociétés dont la Commune fait partie, remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 16  
Attribution de fonctions aux assesseurs

1. Le syndic peut prendre un acte attribuant aux assesseurs des fonctions de référent ou de promoteur au titre de matières spécifiques.

2. Le syndic peut modifier ou révoquer les fonctions attribuées aux assesseurs au cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de fonctionnalité.

3. L'attribution et l'éventuelle modification ou révocation des fonctions visées au présent article doivent être communiquées au Conseil.

Art. 17  
Vice-syndic

1. Le vice-syndic exerce les compétences qui lui sont attribuées par l'art. 30 de la LR n° 54/1998<sup>(34)</sup>.

2. Le vice-syndic exerce les compétences qui lui sont déléguées par le syndic, à titre temporaire ou permanent.

3. Il est fait application, s'il y a lieu, des dispositions visées aux deuxième et troisième alinéas de l'article précédent.

TITRE III  
ACTIVITÉ ET ORGANISATION  
ADMINISTRATIVES

Art. 18<sup>(35)</sup>  
Organisation des bureaux et des services

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
- b) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
- c) Analyse et définition du taux de productivité, compte tenu des quantités de travail, ainsi que du degré d'efficience et d'efficacité de l'activité de chaque employé ;
- d) Définition des responsabilités individuelles dans le cadre de l'autonomie décisionnelle des personnels ;
- e) Flexibilité maximale des structures et du personnel ;
- f) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collecti-

bisogni collettivi avendo per obiettivo un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.

2. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

3. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'Ente è affidata al Segretario comunale ed ai Responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta, nonché delle direttive del Sindaco, con l'osservanza dei principi dettati dal presente Statuto.

4. Al Segretario comunale ed ai Responsabili dei servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna.

5. Il Segretario comunale ed i Responsabili dei servizi formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio e alla Giunta.

#### Art. 19 Segretario comunale

1. Il Comune ha un Segretario titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

2. Al Segretario comunale si applicano le norme di cui all'art. 49 della L.R. 54/98<sup>(36)</sup> e degli articoli 3 e 9 della L.R. 19 agosto, 1998, n. 46<sup>(37)(38)</sup>.

3. Il Segretario comunale è organo gestionale e costituisce il momento di sintesi, coordinamento e direzione dell'attività di gestione degli uffici e dei servizi.

4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa ed autonomia di scelta degli strumenti operativi, nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del Sindaco che ne riferisce alla Giunta.

5. Partecipa alle sedute degli organi collegiali e ne cura la verbalizzazione.

6. Il Sindaco, nel rispetto delle norme di legge e del presente Statuto, può attribuire ulteriori funzioni al Segretario comunale.

7. Al Segretario comunale spettano la presidenza delle gare e l'amministrazione e gestione del personale.

#### Art. 20 Pubblicità degli atti

1. Nel palazzo comunale è predisposto un apposito spa-

vitè et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.

2. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.

3. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil et en application des décisions de la Junte ainsi que des directives du syndic, conformément aux présents statuts.

4. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent l'Administration vis-à-vis des tiers.

5. Le secrétaire communal et les responsables des services donnent leur avis technique et juridique au Conseil et à la Junte.

#### Art. 19 Secrétaire communal

1. La Commune a un secrétaire titulaire qui exerce les fonctions de dirigeant et est assimilé aux dirigeants de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Le secrétaire communal est soumis aux dispositions visées à l'art. 49 de la LR n° 54/1998<sup>(36)</sup> et aux art. 3 et 9 de la LR n° 46 du 19 août 1998<sup>(37)(38)</sup>.

3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion et assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.

4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Il est responsable des résultats ainsi obtenus. Ces derniers sont soumis au contrôle du syndic, qui en informe la Junte.

5. Le secrétaire participe aux séances des organes collégiaux et rédige les procès-verbaux y afférents.

6. Le syndic peut attribuer d'autres fonctions au secrétaire communal, dans le respect des lois et des présents statuts.

7. Il appartient au secrétaire communal de présider les jurys des marchés publics et d'assurer l'administration et la gestion du personnel.

#### Art. 20 Publicité des actes

1. Un tableau d'affichage est prévu à la maison commu-

zio destinato ad albo pretorio per la pubblicazione degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integrità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

3. Il Segretario comunale, o un suo incaricato, cura e sovrintende all'affissione degli atti all'albo pretorio avvalendosi del messo comunale e ne certifica, su attestazione di questi, l'avvenuta pubblicazione.

#### TITOLO IV SERVIZI

##### Art. 21 Forme di gestione

1. Il Comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.

3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

#### TITOLO V ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

##### Art. 22 Principi dell'ordinamento finanziario-contabile

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.

2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla legge 27 luglio 2000, n. 212, in tema di «disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente».

#### TITOLO VI ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

##### Art. 23<sup>(39)</sup> Cooperazione

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali si organiz-

nale aux fins de la publication des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux présents statuts et aux règlements.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible à tout le monde et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et faciles à lire.

3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que lesdits actes soient publiés, par un huissier communal, au tableau d'affichage et en atteste la publication, sur déclaration de celui-ci.

#### TITRE IV SERVICES

##### Art. 21 Modes de gestion

1. La Commune assure la fourniture des services, s'il y a lieu en association avec d'autres Communes, aux termes de la loi régionale.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.

3. Les services doivent être organisés selon des modalités propres à garantir l'information, la participation et le respect des usagers.

#### TITRE V ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

##### Art. 22 Principes de l'organisation financière et comptable

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune fondent leurs actes et leurs actions sur les principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 portant dispositions en matière de droits des contribuables, et ce, afin de garantir le respect des droits des assujettis.

#### TITRE VI ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES D'ASSOCIATION

##### Art. 23<sup>(39)</sup> Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs objectifs qu'elle aurait en commun avec d'autres collectivités locales, la



za avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.

2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

Art. 24<sup>(40)(41)(42)(43)</sup>  
Comunità montane

1. Il Consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio, può delegare alla Comunità Montana l'esercizio, con carattere sussidiario e temporaneo, delle funzioni del Comune che riguardano ambiti locali da esercitarsi in modo associato, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti e delle funzioni, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle specifiche condizioni socio-territoriali.

2. Fanno parte del Consiglio della Comunità Montana il Sindaco o il Vicesindaco, con onere in capo al Sindaco di individuare espressamente il titolare della carica, unitamente a due rappresentanti, nominati rispettivamente dalla maggioranza e dalla minoranza del Consiglio comunale.

3. *Comma annullato dalla CO.RE.CO. prot. n. 758 del 25 ottobre 2001.*

4. Le nomine di cui al comma 2 devono avvenire in coincidenza con la nomina della Giunta comunale e la trasmissione del provvedimento di nomina alla Comunità Montana dovrà avvenire entro il termine di cinque (5) giorni dall'avvenuta esecutività del medesimo.

5. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposita convenzione tra gli enti, che stabilisce, se del caso, anche le modalità del trasferimento del personale.

6. La convenzione di cui al comma 5, *[(previa valutazione favorevole da parte della Conferenza dei Sindaci), parole annullate dalla CO.RE.CO. prot. n. 758 del 25 ottobre 2001]* viene approvata dalla Giunta comunale.

7. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la Comunità Montana, il Comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

8. Con convenzione di cui al comma 5 del presente articolo, vengono stabiliti e definiti l'oggetto, la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo, nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo per l'esercizio delle funzioni di cui al comma 1.

Art. 25  
Consorterie e Consorzi di miglioramento fondiario

1. Il Comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favo-

Commune peut avoir recours aux instruments prévus par la loi, dans le cadre d'accords et d'ententes de coopération.

2. La coopération se concrétise par des conventions, des associations de Communes et des accords de programme.

Art. 24<sup>(40)(41)(42)(43)</sup>  
Communauté de montagne

1. Par délibération acquise à la majorité absolue de ses membres, le Conseil communal peut déléguer à la Communauté de montagne, à titre subsidiaire et temporaire, certaines compétences communales d'intérêt supracommunal, en vue d'en optimiser l'exercice en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.

2. Font partie du Conseil de la Communauté de montagne le syndic ou, sur décision de celui-ci, le vice-syndic, ainsi que deux représentants, nommés respectivement par la majorité et par l'opposition.

3. *Alinéa annulé par la Coreco (réf. n° 758 du 25 octobre 2001).*

4. Les représentants visés au deuxième alinéa ci-dessus sont nommés parallèlement à la Junte communale et l'acte y afférent doit être transmis à la Communauté de montagne dans un délai de cinq (5) jours à compter de sa prise d'effet.

5. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice des compétences communales à l'échelle supracommunale sont régis par une convention passée entre les collectivités concernées qui fixe, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.

6. La convention visée au cinquième alinéa du présent article est approuvée par la Junte communale *[(sur avis favorable de la Conférence des syndics), mots annulés par la Coreco (réf. n° 758 du 25 octobre 2001)]*.

7. Au cas où les compétences communales seraient exercées par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.

8. La convention visée au cinquième alinéa du présent article définit l'objet, la durée et les obligations de nature financière et organisationnelle des signataires, ainsi que les formes d'orientation, d'impulsion, de suivi et de contrôle aux fins de l'exercice des compétences visées au premier alinéa du présent article.

Art. 25  
Consorteries et consortiums d'amélioration foncière

1. La Commune conclut des ententes avec les consorteries existant sur son territoire, en vue de défendre la pro-

rirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.

2. Qualora le consorzierie storicamente riconosciute non siano attive, oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione, sono amministrate dal Comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi, ai sensi dell'art. 12 della L.R. 5 aprile 1973, n. 14<sup>(44)</sup>.

3. In tale caso il Consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorzeria mediante proprie deliberazioni mentre il Sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.

4. La Giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della L.R. 5 aprile 1973, n. 14<sup>(45)</sup>.

5. I pareri previsti dal comma 4, devono essere pronunciati entro trenta (30) giorni dalla richiesta.

6. Il Consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel Comune.

7. Il Comune promuove e sostiene l'attività dei Consorzi irrigui e di miglioramento fondiario, enti di natura privata senza scopo di lucro, in relazione all'interesse generale dell'attività da questi espletata volta ad una migliore gestione del territorio nell'ambito ed ai sensi delle disposizioni previste dalle norme regionali in materia, anche attraverso l'utilizzo di forme di gestione associate dei servizi di supporto ai Consorzi medesimi.

## TITOLO VII PARTECIPAZIONE POPOLARE

### Art. 26<sup>(46)</sup>

#### Principi per la partecipazione popolare

1. Il Comune garantisce e promuove forme associative che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi, assicurandone il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza.

2. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.

3. L'Ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti nel territorio comunale.

### Art. 27<sup>(47)</sup>

#### Assemblee generali

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del

priété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale.

2. Au cas où une consorzerie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plus grande partie de ses biens, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 14 du 5 avril 1973<sup>(44)</sup>.

3. Dans ce cas, le Conseil prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorzerie et le syndic les met en exécution, adopte les actes de conservation ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et en justice.

4. La Junte communale exprime les avis visés à l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14 du 5 avril 1973<sup>(45)</sup>.

5. Les avis prévus au quatrième alinéa du présent article doivent être exprimés dans les trente (30) jours suivant la présentation de la demande y afférente.

6. Le Conseil communal peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usages et des terrains consortiaux de la commune.

7. La Commune encourage et soutient les consortiums d'irrigation et les consortiums d'amélioration foncière – organismes privés sans but lucratif – compte tenu de l'intérêt général de leur activité, qui vise à une meilleure gestion du territoire, au sens des dispositions régionales en la matière, éventuellement par le recours à des modes de gestion concertée des services d'aide auxdits consortiums.

## TITRE VII PARTICIPATION POPULAIRE

### Art. 26<sup>(46)</sup>

#### Principes de la participation populaire

1. La Commune sauvegarde et encourage les organismes à caractère associatif qui favorisent l'intervention des citoyens dans les procédures administratives, en vue de la bonne marche, de la démocratie, de l'impartialité et de la transparence de ces dernières.

2. La Commune assure aux résidents non ressortissants de l'Union européenne les mêmes droits, facultés et pouvoirs dont bénéficient les autres résidents.

3. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

### Art. 27<sup>(47)</sup>

#### Assemblées générales

1. Des assemblées générales des électeurs de la commu-

Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.

2. In ogni caso le assemblee generali sono convocate dal Sindaco, su proposta di due terzi (2/3) dei consiglieri o del trenta per cento (30%) degli elettori, entro quarantacinque (45) giorni dalla richiesta.

3. Alla richiesta di assemblea generale si applicano in quanto compatibili i commi 2 e 3 dell'articolo 28.

4. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.

5. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Il regolamento in tale caso disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono provvedere alla relativa convocazione.

Art. 28<sup>(48)</sup>  
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.

2. Le istanze devono essere indirizzate al Sindaco e devono presentare i seguenti requisiti:

- a) essere sottoscritte dagli autori di cui devono essere indicate con chiarezza le generalità, l'indirizzo ed essere residenti o dimoranti abitualmente nel comune per ragioni di lavoro, fornendone la prova;
- b) i primi tre sottoscrittori debbono dichiarare in calce all'istanza che si rendono garanti dell'autenticità di tutte le sottoscrizioni;
- c) indicare tra i sottoscrittori quello o quelli cui l'Amministrazione deve fare riferimento durante l'iter procedurale per la definizione dell'istanza;
- d) deve avere per oggetto interventi, provvedimenti, o comportamenti di pubblico generale interesse dei quali i sottoscrittori non siano gli unici diretti destinatari; l'istanza non può concernere le materie escluse dal referendum a norma del presente Statuto;
- e) deve identificare con chiarezza gli interventi, i provvedimenti o i comportamenti sollecitati e questi non devono esorbitare dalle competenze del Comune e non devono essere per altre ragioni illegittime;
- f) deve essere fondata nel merito e meritevole di esame.

ne peuvent être convoquées, avec fonctions de consultation et de proposition. Les organes de la Commune ou leurs délégués participent aux dites assemblées.

2. Dans tous les cas, les assemblées générales sont convoquées par le syndic, à son initiative ou à la demande des deux tiers (2/3) des conseillers ou de trente pour cent (30 p. 100) des électeurs, et ce, dans un délai de quarante-cinq (45) jours.

3. La demande de convocation d'une assemblée générale est soumise aux dispositions des deuxième et troisième alinéas de l'art. 28 des présents statuts, pour autant qu'elles soient applicables.

4. Les organes compétents de la Commune délibèrent, sous soixante jours, au sujet de la question soumise à l'assemblée et, dans le cas où il ne serait pas tenu compte des indications de celle-ci, motivent leur décision.

5. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées, lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire de la Commune. En l'occurrence, le règlement fixe également le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 28<sup>(48)</sup>  
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. Les requêtes doivent être adressée au syndic et réunir les conditions suivantes :

- a) Être signées par des personnes dont les nom, prénoms et adresse doivent être clairement indiqués ; les signataires doivent prouver qu'ils résident dans la commune ou qu'ils y demeurent habituellement pour des raisons de travail ;
- b) Porter, au bas de la demande, la déclaration des trois premiers signataires attestant l'authenticité de toutes les signatures ;
- c) Indiquer le nom du ou des signataires auxquels l'Administration doit s'adresser au cours de la procédure d'instruction de la requête ;
- d) Demander l'adoption d'actes, mesures ou décisions d'intérêt public et général dont les signataires ne sont pas les seuls destinataires ; les requêtes ne peuvent porter sur les matières exclues des référendums aux termes des présents statuts ;
- e) Indiquer clairement les actes, mesures ou décisions sollicités, qui ne doivent pas être entachés d'illégalité du fait de l'incompétence de la Commune ni de toute autre cause ;
- f) être légitime dans le fond et mériter d'être examinée.

3. La carenza o la violazione di uno dei requisiti richiesti comporta l'irricevibilità dell'istanza.

4. I commi 2 e 3 si applicano, in quanto compatibili, anche alle petizioni e alle proposte di cui ai successivi articoli.

5. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco.

Art. 29<sup>(49)</sup>  
Petizioni

1. Tutti i cittadini residenti anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.

2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta (60) giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.

3. In caso di mancato riscontro, ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.

4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal Comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi (120) giorni dalla presentazione della stessa.

Art. 30<sup>(50)</sup>  
Proposte

1. Il venti per cento (20%) dei cittadini residenti può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse, entro trenta (30) giorni dalla presentazione delle stesse a cura del Sindaco, all'organo competente, con i pareri dei Responsabili dei servizi interessati e del Segretario comunale, nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.

2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta (60) giorni dalla presentazione.

3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 31<sup>(51)(52)</sup>  
Associazioni

1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme auto-

3. Les requêtes qui ne réunissent pas toutes les conditions requises sont irrecevables.

4. Les pétitions et les propositions sont également soumises aux dispositions des deuxième et troisième alinéas du présent article, pour autant qu'elles soient applicables.

5. Le syndic est tenu de répondre sous soixante jours.

Art. 29<sup>(49)</sup>  
Pétitions

1. Tous les résidents, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de l'administration sur des questions d'intérêt général.

2. La procédure, les délais et les formes de publicité y afférents sont fixés par règlement. L'organe compétent examine la question et, sous soixante (60) jours, prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé.

3. À défaut, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil. Le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.

4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours (120) suivant le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises à ce titre par la Commune.

Art. 30<sup>(50)</sup>  
Propositions

1. En vue de l'adoption d'actes administratifs, des propositions peuvent être présentées par vingt pour cent (20 p. 100) des résidents. Dans les trente (30) jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de couverture financière y afférente.

2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante (60) jours qui suivent la présentation de la proposition.

3. Un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs aux fins de la définition du contenu de l'acte requis, dans l'intérêt public.

4. L'organe compétent pourvoit à communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 31<sup>(51)(52)</sup>  
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associa-

me di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, con l'accesso ai dati posseduti e con l'adozione di idonee forme di consultazione.

Art. 32<sup>(53)</sup>

Referendum consultivi e propositivi

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti:

- a) referendum consultivo: gli elettori sono chiamati a pronunciarsi in merito a programmi, piani, progetti, interventi relativi all'amministrazione e al funzionamento del Comune ed a esprimere sul tema proposto il proprio assenso o dissenso;
- b) referendum propositivo: consiste nel potere conferito agli elettori del Comune di approvare una proposta di un atto di competenza di un organo dell'ente locale.

2. I referendum consultivi e propositivi sono ammessi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale ad eccezione delle seguenti:

1. bilancio preventivo;
2. rendiconto;
3. istituzione ed ordinamento dei tributi ed ogni altro atto inerente alle entrate comunali;
4. su materie amministrative vincolate da leggi statali o regionali;
5. materie che siano già state oggetto di consultazione referendaria nell'ultimo quinquennio;
6. elezione, nomina, designazione e revoca di rappresentanti del Comune;
7. ordinamento del personale del Comune.

3. Non è ammesso più di un referendum all'anno.

4. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.

5. Il referendum può essere promosso:

- a) dalla Giunta comunale con propria deliberazione;
- b) da 50% + 1 dei consiglieri comunali assegnati;
- c) dal 30% degli elettori.

6. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata da una commissione composta dal Segretario comunale e da due esperti in materie giuridico-amministrative nominati dal Consiglio comunale. Il parere deve essere espresso entro trenta (30) giorni dal deposito della richiesta.

tions en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.

Art. 32<sup>(53)</sup>

Référendums de consultation et de proposition

1. Afin de favoriser la participation maximale des citoyens à la gestion de la chose publique, sont prévus :

- a) Des référendums de consultation : les électeurs sont appelés à donner ou refuser leur consentement à des programmes, plans, projets et interventions relatifs à l'administration et au fonctionnement de la Commune ;
- b) Des référendums de proposition : les électeurs sont appelés à se prononcer sur la proposition d'un acte du ressort d'un organe de la Commune.

2. Les référendums de consultation et de proposition peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur :

1. Le budget ;
2. Les comptes ;
3. L'institution et la réglementation des impôts ainsi que sur tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune ;
4. Les activités administratives exclues au sens des lois de l'État ou de la Région ;
5. Les matières ayant déjà été soumises à référendum au cours des cinq dernières années ;
6. L'élection, la nomination, la désignation et la révocation de représentants de la Commune ;
7. L'organisation du personnel de la Commune.

3. Un référendum par an maximum est autorisé.

4. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.

5. Les référendums peuvent être proposés :

- a) Par la Junte communale (par délibération) ;
- b) Par 50 p. 100 + 1 des conseillers attribués à la Commune ;
- c) Par 30 p. 100 des électeurs.

6. Une commission nommée par le Conseil et composée du secrétaire communal et de deux spécialistes en matière juridique et administrative statue sur la recevabilité des référendums dans les trente (30) jours qui suivent le dépôt des propositions y afférentes.

7. Il quesito referendario deve essere unico, breve, chiaro al fine di garantire la più ampia comprensione.

8. Il referendum può essere revocato o sospeso, previo parere della commissione di cui al comma 6, in caso di promulgazione di legge che disciplini ex novo la materia, di scioglimento del Consiglio comunale o di accoglimento della proposta dei Promotori.

9. La prova referendaria è valida a condizione che abbia partecipato alla votazione il 50%+1 degli aventi diritto al voto e sia raggiunta la maggioranza dei voti validamente espressi.

10. La richiesta di referendum deve essere depositata nella segreteria comunale.

11. Dell'iniziativa referendaria ne viene dato annuncio mediante avviso, da pubblicarsi all'albo pretorio, a cura del Segretario comunale, entro cinque (5) giorni dal deposito della richiesta.

12. Al fine di raccogliere le firme necessarie a promuovere il referendum di iniziativa popolare, i Promotori della raccolta, in numero non inferiore a cinque (5) devono presentarsi, muniti di certificato comprovante la loro iscrizione nelle liste elettorali del Comune, presso la segreteria comunale che ne dà atto con verbale, copia del quale viene rilasciato ai promotori.

13. Per la raccolta delle firme devono essere usati fogli di dimensioni uguali a quelli della carta bollata ciascuno dei quali deve contenere all'inizio di ogni facciata, a stampa o con stampigliatura, la dichiarazione della richiesta di referendum con indicato il quesito referendario. L'operazione della raccolta firme deve terminare entro sessanta (60) giorni dalla data del verbale di cui al precedente comma.

14. Successivamente alla pubblicazione all'albo pretorio dell'avviso di richiesta di referendum, i fogli previsti dal precedente comma devono essere presentati a cura dei Promotori o di qualcun altro elettore del Comune alla segreteria comunale. Il Segretario comunale provvederà ad apporre ai fogli il bollo del Comune, la data e la propria firma e li restituirà ai presentatori entro due (2) giorni dalla presentazione.

15. La richiesta di referendum viene effettuata con la firma da parte degli elettori dei fogli di cui all'articolo precedente.

16. Accanto alle firme debbono essere indicati per esteso il nome, il cognome, il luogo e la data di nascita del sottoscrittore.

17. Le firme stesse debbono essere autenticate a norma di legge.

18. Il deposito presso la segreteria comunale di tutti i fogli contenenti le firme ed i certificati elettorali dei sottoscrittori vale come richiesta di referendum. Esso deve esse-

7. Les référendums doivent comporter une seule question, formulée d'une manière succincte et claire afin qu'elle soit facile à comprendre.

8. Les référendums peuvent être révoqués ou suspendus, sur avis de la commission visée au sixième alinéa du présent article, lorsqu'une nouvelle loi réglementant la matière est promulguée, lorsque le Conseil communal est dissous ou lorsque la proposition des promoteurs est accueillie.

9. Les référendums sont valables lorsque 50 p. 100 plus 1 des électeurs participent à la consultation ; l'approbation ou le rejet de la question soumise à référendum est décidé par la majorité des suffrages exprimés.

10. La requête de référendum doit être déposée au secrétariat communal.

11. L'organisation d'un référendum fait l'objet d'un avis publié par le secrétaire communal au tableau d'affichage dans les cinq (5) jours qui suivent le dépôt de la requête y afférente.

12. Aux fins de la récolte des signatures nécessaires pour lancer un référendum, cinq (5) promoteurs au moins, munis du certificat prouvant leur inscription sur les listes électorales de la commune, doivent se présenter au secrétariat communal pour déclarer leur intention. Une copie du procès-verbal y afférent leur est délivrée.

13. Pour recueillir les signatures, les promoteurs doivent utiliser des feuilles d'une dimension correspondant à celle du papier timbré, portant chacune en tête de page, imprimées ou estampillées, la déclaration relative à la requête de référendum et la question proposée. Les signatures doivent être recueillies dans les soixante (60) jours qui suivent la date du procès-verbal mentionné à l'alinéa précédent.

14. Après la publication au tableau d'affichage de l'avis de dépôt de la requête de référendum, les feuilles mentionnées à l'alinéa précédent doivent être présentées au secrétariat communal par les promoteurs ou par tout autre électeur de la commune. Le secrétaire communal procède à leur authentification en y apposant le sceau de la Commune, la date et sa signature, avant de les rendre dans les deux (2) jours qui suivent leur présentation.

15. Aux fins de l'organisation des référendums, les électeurs doivent signer les feuilles mentionnées à l'alinéa précédent.

16. Les nom, prénom, date et lieu de naissance de chaque signataire doivent être indiqués in extenso en regard de la signature.

17. Les signatures doivent être légalisées au sens de la loi.

18. Le dépôt au secrétariat communal des feuilles portant les signatures des électeurs, assorties des certificats électoraux des signataires, vaut requête de référendum. Les

re effettuato da almeno tre dei Promotori i quali dichiarano al Segretario comunale il numero delle firme che appoggiano la richiesta.

19. Del deposito, a cura del Segretario comunale, si dà atto mediante apposito verbale redatto in duplice originale con la sottoscrizione dei Promotori e del Segretario comunale. Un originale è allegato alla richiesta, l'altro viene consegnato ai Promotori a prova dell'avvenuto deposito.

20. Entro cinque (5) giorni il Segretario comunale trasmette la documentazione di cui al comma precedente alla commissione prevista dal comma 6 del presente articolo.

21. Al fine di promuovere la richiesta di cui al comma 5 lettera b) il Consiglio comunale adotta, a maggioranza dei consiglieri assegnati al Comune, una apposita deliberazione di richiesta di referendum con l'indicazione del quesito referendario.

22. Con l'approvazione della deliberazione di cui al precedente comma, il Consiglio comunale nomina, tra i suoi componenti, un delegato effettivo per gli adempimenti previsti dallo Statuto e dal regolamento di cui al successivo comma 26.

23. Il consigliere delegato per l'espletamento dell'iter referendario deposita copia esecutiva della deliberazione di richiesta referendaria presso la segreteria comunale. Il Segretario comunale provvederà a norma del precedente comma 20.

24. Per l'iniziativa di referendum proposta dalla Giunta comunale si applicano le norme previste per l'iniziativa dei consiglieri comunali in quanto compatibili.

25. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel Bollettino ufficiale della Regione.

26. Il Consiglio comunale nel regolamento fissa i requisiti di ammissibilità, i tempi, e le modalità organizzative della consultazione.

Art. 33  
Effetti del referendum  
consultivo e propositivo

1. Qualora il referendum consultivo sia approvato, entro sessanta (60) giorni dalla proclamazione del risultato da parte del Sindaco, il Consiglio comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.

2. Il mancato recepimento del risultato del referendum consultivo è deliberato, con motivazione adeguata dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.

3. Qualora il referendum propositivo sia approvato, en-

feuilles susdites sont déposées par trois promoteurs au moins qui déclarent au secrétaire communal le nombre de signataires.

19. Le secrétaire communal dresse un procès-verbal attestant le dépôt susmentionné. Ledit procès-verbal, établi en double exemplaire, est signé par le secrétaire communal et par les promoteurs. Un exemplaire est annexé à la requête de référendum, l'autre est remis aux promoteurs à titre de reçu.

20. Le secrétaire communal transmet, sous cinq (5) jours, la documentation visée à l'alinéa précédent à la commission prévue au sixième alinéa du présent article.

21. Aux fins de l'organisation des référendums au sens de la lettre b) du cinquième alinéa du présent article, le Conseil communal doit adopter, à la majorité des conseillers attribués à la Commune, une délibération portant requête de référendum et indiquant la question y afférente.

22. Par la délibération mentionnée à l'alinéa précédent, le Conseil communal nomme en son sein un délégué chargé d'accomplir les démarches prévues par les présents statuts et par le règlement mentionné au vingt-sixième alinéa du présent article.

23. Le conseiller chargé d'accomplir les démarches relatives au référendum dépose au secrétariat communal copie de la délibération exécutoire portant requête de référendum. Le secrétaire communal procède aux démarches visées au vingtième alinéa du présent article.

24. L'organisation des référendums proposés par la Junte communale est soumise aux dispositions prévues en cas d'initiative des conseillers communaux, pour autant qu'elles soient applicables.

25. L'acte portant organisation d'un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

26. Le Conseil communal fixe par règlement les conditions de recevabilité, les délais et les modalités d'organisation des référendums.

Art. 33  
Conséquences des référendums  
de consultation et de proposition

1. Lorsqu'un référendum de consultation est approuvé, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante (60) jours suivant la proclamation des résultats par le syndic.

2. La décision de ne pas tenir compte des résultats des référendums de consultation doit faire l'objet d'une délibération motivée prise à la majorité des membres de l'organe compétent.

3. Lorsqu'un référendum de proposition est approuvé,

tro venti (20) giorni dalla proclamazione del risultato da parte del Sindaco, gli organi competenti prendono atto della volontà popolare approvando l'atto che entra a pieno titolo nell'ordinamento del Comune; il competente organo successivamente potrà modificarlo o abrogarlo.

Art. 34  
Referendum abrogativo

1. Oltre a quanto stabilito dall'articolo 40 della L.R. 54/98<sup>(54)</sup> si applicano in quanto compatibili le disposizioni di cui all'art. 32 del presente Statuto.

Art. 35  
Accesso

1. Al fine di rendere trasparente l'azione amministrativa, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dagli artt. 37 e 38 della L.R. n. 54/98<sup>(55)(56)</sup> e dal vigente regolamento sul diritto di accesso agli atti amministrativi del Comune.

Art. 36  
Partecipazione al procedimento

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza, di pubblicità e di partecipazione.

2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dal Capo III della L.R. 2 luglio 1999, n. 18<sup>(57)</sup> e dal regolamento comunale sul procedimento amministrativo.

Art. 37<sup>(58)</sup>  
Informazione

1. L'informazione circa l'attività amministrativa è volta alla realizzazione del principio della trasparenza tale da consentire la formazione di una opinione pubblica documentata e quanto più libera e consapevole.

2. Limite generale all'esercizio del diritto all'informazione è rappresentato dalla esigenza della tutela di interessi che potrebbero essere lesi dalla conoscenza generalizzata e sono viceversa apprendibili solo da una cerchia ristretta o da pochi o singoli soggetti.

3. L'Ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.

4. L'informazione deve essere chiara, tempestiva e completa nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari;

les organes compétents sont tenus de constater la volonté populaire et d'approuver l'acte soumis au référendum dans les vingt (20) jours qui suivent la proclamation des résultats par le syndic. Ledit acte, qui entre ainsi de plein droit dans l'ordre juridique de la Commune, peut par la suite être modifié ou abrogé par l'organe compétent.

Art. 34  
Référendums d'abrogation

1. En sus des dispositions de l'art. 40 de la LR n° 54/1998<sup>(54)</sup>, les référendums d'abrogation sont soumis aux dispositions visées à l'art. 32 des présents statuts, pour autant qu'elles soient applicables.

Art. 35  
Droit d'accès

1. Afin de rendre transparente l'activité administrative, la Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, aux établissements, aux organisations bénévoles et aux associations le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes des administrations et des sujets qui gèrent les services publics communaux, suivant les modalités fixées par les art. 37 et 38 de la LR n° 54/1998<sup>(55)(56)</sup> et par le règlement sur le droit d'accès aux actes administratifs de la Commune.

Art. 36  
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficacé et de l'économicité de l'activité administrative, suivant les critères de transparence, de publicité et de participation.

2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans celle-ci, dans les limites et selon les modalités prévues par le Chapitre III de la LR n° 18 du 2 juillet 1999<sup>(57)</sup> et par le règlement communal sur les procédures administratives.

Art. 37<sup>(58)</sup>  
Information

1. L'information sur l'activité administrative vise à concrétiser le principe de la transparence et à favoriser la formation d'une opinion publique documentée et le plus possible libre et consciente.

2. En règle générale, le droit à l'information est limité par l'exigence de protéger les intérêts susceptibles d'être lésés par la diffusion de l'information y afférente ; en l'occurrence, cette dernière peut être donnée uniquement à une personne ou à un groupe restreint de personnes.

3. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés en vue de la communication de ses actes aux citoyens.

4. La communication doit être immédiate, exhaustive et claire ; par ailleurs, elle doit tenir compte de l'indétermination des destinataires.



5. La Giunta comunale adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione sull'attività degli organi comunali.

### TITOLO VIII FUNZIONE NORMATIVA

#### Art. 38<sup>(59)</sup> Statuto e sue modifiche

1. È ammessa l'iniziativa di almeno il trenta per cento (30%) dei cittadini residenti per proporre modifiche od integrazioni allo Statuto, mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli, secondo la procedura prevista dall'art. 28, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 32, 33 e 34.

#### Art. 39<sup>(60)</sup> Regolamenti

1. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 32 e 34.

2. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.

3. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale dopo l'adozione da parte dell'organo competente, per quindici giorni (15), ed entrano in vigore dopo l'espletamento positivo del controllo di legittimità.

4. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

### TITOLO IX DIFENSORE CIVICO

#### Art. 40 Difensore civico

1. Il Comune si avvale dell'ufficio di Difensore civico di istituzione regionale ai sensi dell'ultimo comma dell'articolo 42 della L.R. 54/98<sup>(61)</sup>.

2. I rapporti tra gli Organi del Comune e l'Ufficio del Difensore civico saranno definiti con apposita convenzione da approvarsi dal Consiglio comunale.

### TITOLO X NORME TRANSITORIE E FINALI

#### Art. 41 Norme transitorie

1. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

2. Fino all'entrata in vigore del regolamento per il fun-

5. La Junte adopte toutes mesures d'organisation propres à assurer l'application effective du droit à l'information relatif à l'activité des organes communaux.

### TITRE VIII FONCTION NORMATIVE

#### Art. 38<sup>(59)</sup> Statuts et modifications y afférentes

1. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés, à l'initiative de trente pour cent (30 p. 100) au moins des résidents, par une proposition subdivisée en articles, suivant la procédure prévue à l'art. 28, sans préjudice des dispositions des art. 32, 33 et 34 ci-dessus.

#### Art. 39<sup>(60)</sup> Règlements

1. Les règlements peuvent être soumis à référendum, aux termes des art. 32 et 34 des présents statuts.

2. Lors de l'élaboration des règlements, les sujets intéressés peuvent être consultés.

3. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune pendant les quinze (15) jours qui suivent leur adoption par l'organe compétent et entrent en vigueur après avoir obtenu un avis favorable quant à leur légalité.

4. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui entendent les consulter.

### TITRE IX MÉDIATEUR

#### Art. 40 Médiateur

1. La Commune fait appel au médiateur régional, au sens du dernier alinéa de l'art. 42 de la LR n° 54/1998<sup>(61)</sup>.

2. Les rapports entre les organes de la Commune et le médiateur sont régis par une convention approuvée par le Conseil communal.

### TITRE X DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

#### Art. 41 Dispositions transitoires

1. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

2. Jusqu'à l'entrée en vigueur du règlement sur le fonc-

zionamento del Consiglio comunale si applicano gli articoli 125 e 127<sup>(62)(63)</sup> della legge comunale e provinciale approvata con R.D. 4 febbraio 1915, n. 148.

Art. 42  
Norme finali

1. L'organo competente approva, entro un anno dall'entrata in vigore dello Statuto, i regolamenti previsti dallo stesso.

2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei (6) mesi.

ALLEGATO A  
DESCRIZIONE DELLO STEMMA

STEMMA: d'oro alla figura di San Cristoforo con le gambe immerse nelle acque di un fiume fluttuoso d'azzurro, vestito di rosso, aureolato, impugnante nella mano destra un bastone e sostenente con la sinistra il «Bambino», pure aureolato, vestito di celeste. Ornamenti esteriori da comune.

ALLEGATO B  
DESCRIZIONE DEL GONFALONE

GONFALONE: Drappo di rosso riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma sopra descritto (allegato A) con la iscrizione centrata in argento: Comune di Saint Christophe. Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto del colore del drappo con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta e nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.

tionnement du Conseil communal, il est fait application des dispositions des art. 125 et 127<sup>(62)(63)</sup> du texte en matière de Communes et de Provinces approuvé par le DR n° 148 du 4 février 1915.

Art. 42  
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'une année à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.

2. En cas d'approbation de lois ou de modifications des présents statuts incompatibles avec les règlements communaux, ces derniers doivent être mis en conformité dans les six (6) mois qui suivent.

ANNEXE A  
DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B  
DESCRIPTION DU GONFALON

*Richiami legislativi*

<sup>(1)</sup> Art. 33, L.R. 54/1998  
(Statuto Comunale)

1. Ogni comune adotta il proprio statuto.
2. Lo statuto è approvato con il voto favorevole dai due terzi dei componenti assegnati al consiglio. Qualora tale maggioranza non venga raggiunta, la votazione è ripetuta in successive sedute da tenersi entro sessanta giorni e lo statuto è approvato se ottiene per due volte il voto favorevole della maggioranza dei componenti assegnati al consiglio.
3. Dopo l'espletamento positivo del controllo di legittimità, lo statuto è pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione, con oneri a carico della Regione e affisso all'albo pretorio dell'ente per trenta giorni consecutivi. Lo statuto entra in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.
4. Copia dello statuto è inviata alla Presidenza della Giunta regionale presso i cui uffici è tenuta la raccolta degli statuti comunali.
5. Le disposizioni di cui ai commi 2,3,4 si applicano anche alle modifiche statutarie.

<sup>(2)</sup> Art. 34, comma 1, L.R. 54/1998  
(Contenuto dello statuto)

1. «Lo statuto, ai sensi dell'art. 3 della Carta europea dell'autonomia locale, ratificata con l. 439/1989, e nel rispetto dei principi fissati dalla legge regionale, stabilisce le norme fondamentali per il funzionamento e l'organizzazione

dell'ente ed in particolare determina le attribuzioni degli organi, l'ordinamento degli uffici e dei servizi pubblici, le forme della collaborazione fra Comuni o con altri enti locali, della partecipazione popolare, del decentramento, dell'accesso dei cittadini alle informazioni ed ai procedimenti amministrativi.»  
(.....)

<sup>(3)</sup> Art. 13, L.R. 54/1998  
(Funzioni)

1. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la popolazione ed il territorio comunale, particolarmente nei settori organici dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzazione del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge regionale o nazionale, secondo le rispettive competenze.
2. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza regionale possono essere affidate ai Comuni dalla legge Regionale, che regola anche i relativi rapporti finanziari assicurando le risorse necessarie.

<sup>(4)</sup> Art. 14, L.R. 54/1998  
(Autonomia organizzativa)

1. La disciplina dell'organizzazione e dello svolgimento delle funzioni e dei compiti amministrativi conferiti ai Comuni è disposta dagli stessi nell'ambito della propria potestà normativa, in armonia con i principi fondamentali previsti dalla legge Regionale.
2. I principi generali della disciplina di cui al comma 1, sono

- stabiliti dallo statuto del Comune, a cui devono conformarsi i regolamenti e gli atti del comune.
- (5) Art. 15, L.R. 54/1998  
(Compiti per servizi di competenza statale)
1. Il Comune gestisce i servizi elettorali, di anagrafe, di stato civile, di statistica e di leva militare, nell'ambito delle norme stabilite dalla legge statale.
  2. Le relative funzioni sono esercitate dal sindaco quale ufficiale del governo.
  3. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale possono essere affidate ai Comuni dalla legge, che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.
- (6) Art. 34, comma 2, L.R. 54/1998  
(Contenuto dello statuto)  
(.....)
2. «Lo statuto, nel rispetto del Trattato di Amsterdam, prevede forme di promozione di parità tra uomini e donne»  
(.....)
- (7) Cfr. rif. n. 2
- (8) Art. 34, comma 3,4, L.R. 54/1998  
(Contenuto dello statuto)  
(....)
3. Lo statuto determina le forme di attuazione, nell'ambito locale, del principio di bilinguismo di cui all'art. 38 dello Statuto speciale.
  4. «Lo statuto prevede inoltre forme di valorizzazione dell'utilizzo del patois franco-provenzale.»  
(....)
- (9) Art. 18, L.R. 54/1998  
(Organi)  
«Sono organi del Comune:
- a) Il Consiglio comunale;
  - b) La Giunta comunale;
  - c) Il Sindaco ed il Vicesindaco.»
- (10) Art. 19, L.R. 54/1998  
(Consiglio comunale)
1. Il Consiglio comunale è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.
  2. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, il loro stato giuridico e le cause di incompatibilità e di ineleggibilità sono regolati dalla legge regionale.
  3. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le notizie utili all'espletamento del loro mandato.
  4. I consiglieri comunali hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alla deliberazione del Consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.
  5. Lo statuto comunale può prevedere che il consiglio comunale si avvalga di un ufficio di Presidenza e di commissioni consiliari, costituiti con criterio proporzionale.
  6. Le sedute del Consiglio e delle commissioni sono pubbliche, salvo i casi previsti nel regolamento.
- (11) Art. 21, comma 2, L.R. 54/1998  
(Competenze del Consiglio Comunale)
1. Il Consiglio comunale ha competenza rispetto ai seguenti atti fondamentali:
    - a) Statuto dell'ente e delle Associazioni dei Comuni di cui l'ente faccia parte;
    - b) Regolamento del Consiglio;
    - c) Bilancio preventivo e relative variazioni;
    - d) Rendiconto;
    - e) Costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV;
    - f) Istituzione e ordinamento dei tributi;
    - g) Adozione dei piani territoriali e urbanistici;
    - h) Nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.
  2. «Fermo restando quanto disposto dall'art. 19, comma 1, e dall'art. 23, comma 1, e nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa di cui agli art. 4 e 5 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), come modificata dalla legge regionale 12 luglio 1996, n. 17, di cui all'art. 46, comma 2, lo statuto del Comune può attribuire al Consiglio comunale la competenza di ulteriori atti, tra i quali in particolare:
    - a) Regolamenti;
    - b) Piani, programmi e progetti;
    - c) Dotazione organica del personale;
    - d) Partecipazione a società di capitali;
    - e) Criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;
    - f) Determinazione delle tariffe di cui alla lettera. e);
    - g) Acquisiti e alienazioni immobiliari;
    - h) Individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113;
    - i) Definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune.»
- (12) Regolamento regionale 3 febbraio 1999 n. 1 «ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta»
- (13) Legge regionale 9 febbraio 1995 n. 4 aggiornata con legge regionale 29 febbraio 2000 n. 6 «elezione diretta del sindaco del vice sindaco e del consiglio comunale».
- (14) Art. 113, L.R. 54/1998  
(Servizi pubblici locali)
1. I Comuni e le Comunità montane provvedono, anche in forma associata, alla disciplina e alla gestione dei servizi pubblici che abbiano per oggetto produzione di beni e di attività rivolte a realizzare fini sociali e a promuovere lo sviluppo economico, civile e culturale delle comunità locali.
  2. I servizi riservati in via esclusiva ai Comuni sono stabiliti dalla legge regionale.
  3. I Comuni e le Comunità montane possono gestire i servizi pubblici nelle seguenti forme:
    - a) in economia, quando per le modeste dimensioni o per le caratteristiche del servizio non sia opportuno costituire un'istituzione o un'azienda;
    - b) in concessione a terzi, scelti tramite procedura ad evidenza pubblica, quando sussistano ragioni tecniche, economiche e di opportunità sociali;
    - c) a mezzo di azienda speciale, per la gestione di servizi a rilevanza economica ed imprenditoriale;
    - d) a mezzo di istituzione, per l'esercizio di servizi sociali e culturali senza rilevanza imprenditoriale;
    - e) a mezzo di società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale, qualora si renda opportuna in relazione alla natura del servizio da erogare, la partecipazione da parte di altri soggetti pubblici o privati, nonché a mezzo di società a prevalente capitale privato, qualora la scelta dei soci sia stata effettuata tramite procedura ad evidenza pubblica.

4. L'affidamento del servizio può essere accompagnato dalla delega di funzioni amministrative strettamente connesse con lo svolgimento dello stesso.
  5. In ogni caso viene disciplinato con regolamento l'esercizio da parte dell'ente locale delle funzioni di disciplina, indirizzo e vigilanza, da esercitarsi anche mediante appositi uffici nei confronti dei soggetti ai quali è affidato il servizio pubblico.
  6. L'ente locale conclude con i soggetti affidatari di servizi pubblici appositi contratti di servizio in cui sono stabiliti:
    - a) la durata del rapporto;
    - b) gli aspetti economici;
    - c) le caratteristiche dell'attività;
    - d) i criteri per lo svolgimento del servizio;
    - e) gli obiettivi quantitativi e qualitativi da conseguire;
    - f) le forme di partecipazione dell'ente locale;
    - g) le eventuali funzioni amministrative connesse;
    - h) le modalità di verifica del conseguimento dei risultati;
    - i) le conseguenze di inadempimenti e disfunzioni;
    - l) i casi, le modalità e le condizioni del recesso anticipato;
    - m) i diritti degli utenti ed il rispetto dei contratti collettivi di lavoro.
  7. la Giunta regionale può autorizzare l'adozione di ulteriori forme di gestione di servizi pubblici su motivata domanda degli enti locali richiedenti e per casi specifici, in particolare relativi ad attività di cooperazione frontaliera;
- <sup>(15)</sup> Art. 23, comma 1, L.R. 54/1998  
(Competenza della giunta comunale)
1. La Giunta comunale determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune nel rispetto degli indirizzi generali del governo approvati dal Consiglio comunale.  
(....)
- <sup>(16)</sup> Articolo 26, comma 8, L.R. 54/1998  
(Competenze del sindaco)  
(....)
8. Il Sindaco coordina e riorganizza, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio comunale e nell'ambito della disciplina eventualmente adottata dalla regione, gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici, nonché di intesa con i responsabili territorialmente competenti delle amministrazioni interessate, gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici localizzati nel territorio al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti.
- <sup>(17)</sup> Articolo 85, L.R. 54/1998  
(Ruolo dei Comuni)
1. Entro sei mesi dall'adozione delle deliberazioni della Giunta regionale di cui all'articolo 84, il Consiglio comunale delibera l'esercizio in forma associata, attraverso le Comunità montane, delle singole funzioni comunali che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.
  2. Trascorso inutilmente il termine di cui al comma 1, provvede in via sostitutiva la Giunta regionale, mediante la nomina di un commissario ad acta, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali.
- <sup>(18)</sup> Articolo 74, comma 1, L.R. 54/1998  
(Modificazioni territoriali)
1. L'appartenenza di un Comune ad una Comunità montana può essere modificata con decreto del Presidente della Giunta regionale se il Comune risulta confinante con altra comunità montana, a seguito di deliberazioni del consiglio del Comune interessato nonché dei Consigli delle Comunità interessate, adottate a maggioranza assoluta dei componenti assegnati.  
(....)
- <sup>(19)</sup> Articolo 107, comma 3, L.R. 54/1998  
(Conseil de la plaine d'Aoste)  
(....)
3. Eventuali modificazioni della composizione del Conseil sono approvate dal Conseil stesso, su richiesta del Consiglio del Comune interessato.
- <sup>(20)</sup> Art. 20, comma 1, L.R. 54/1998  
(Funzionamento del Consiglio comunale)
1. «Il funzionamento del Consiglio Comunale, nel quadro dei principi stabiliti dallo statuto comunale, è disciplinato dal regolamento, che prevede, in particolare:
    - a) Le modalità di convocazione, su richiesta del Sindaco o di un numero di consiglieri o di cittadini iscritti nelle liste elettorali del Comune stabilito dallo statuto;
    - b) Le maggioranze necessarie per la validità delle sedute e per l'approvazione delle deliberazioni, nonché le modalità di votazione;
    - c) Le modalità di presentazione e di discussione delle proposte;
    - d) Le forme di pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni e dei relativi atti adottati.»  
(....)
- <sup>(21)</sup> Art. 31, L.R. 54/1998  
(Astensione dalle deliberazioni)
1. I componenti degli organi collegiali dei comuni devono astenersi dal prendere parte alla discussione ed alla votazione di deliberazioni riguardanti interessi propri o di loro parenti o affini sino al quarto grado. Il divieto comporta anche l'obbligo di allontanarsi dall'aula durante la trattazione delle deliberazioni in questione.
  2. L'obbligo di astensione non si applica ai provvedimenti normativi o di carattere generale, quale i piani urbanistici, se non nei casi in cui sussista una correlazione immediata e diretta fra il contenuto della deliberazione e specifici interessi dell'amministratore o di parenti o affini.
  3. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 si applicano anche al Segretario comunale.
- <sup>(22)</sup> Art. 22, comma 2, L.R. 54/1998  
(Composizione della Giunta comunale)  
(....)
2. «Le modalità di nomina della Giunta comunale sono stabilite dallo statuto comunale.»  
(....)
- <sup>(23)</sup> Art. 23, L.R. 54/1998  
(Competenze della Giunta comunale)
1. «La Giunta comunale determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio comunale.»
  2. «La competenza degli atti di cui all'art. 21, comma 2, spetta di diritto alla Giunta comunale, qualora la competenza nell'adozione di tutti o di alcuni di tali non sia attribuita dallo statuto comunale al Consiglio Comunale.»
- <sup>(24)</sup> Art. 46, comma 5, L.R. 54/1998  
(Organizzazione degli uffici e del personale)  
(....)
5. La Giunta comunale entro trenta giorni dall'approvazione

del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun soggetto responsabile di uffici e servizi, salvo quanto riservato agli organi di governo dell'ente ai sensi del comma 3.

(...)

<sup>(25)</sup> Art. 46, comma 3, L.R. 54/1998

(Organizzazione degli uffici e del personale)

(...)

3. Spettano ai segretari comunali e agli altri dirigenti tutti i compiti, compresa l'adozione di atti che impegnino l'amministrazione verso l'esterno, che la legge, lo statuto comunale o i regolamenti espressamente non riservino agli organi di governo dell'ente, nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzione di direzione amministrativa di cui agli articoli 4 e 5 della L.r. 45/1995. In particolare, spettano, nei settori di propria competenza, tutti i compiti di attuazione degli obiettivi e dei programmi definiti con gli atti di indirizzo adottati dall'organo politico secondo le modalità stabilite dallo statuto o dai regolamenti dell'ente.

(...)

<sup>(26)</sup> Art. 22, commi 1, 3, 4, L.R. 54/1998

(Composizione della Giunta comunale)

1. «La Giunta comunale è composta dal Sindaco, che la presiede, dal Vicesindaco e da un numero di assessori stabiliti dallo statuto comunale.»
- (...)
3. Lo statuto comunale può prevedere la nomina ad assessore di cittadini non facenti parte del consiglio, in possesso dei requisiti di eleggibilità e di compatibilità alla carica di consigliere.
4. Lo statuto comunale può altresì stabilire l'incompatibilità tra la carica di consigliere e quella di assessore.

<sup>(27)</sup> Articolo 24, L.R. 54/1998

(Organizzazione e funzionamento della Giunta comunale)

1. La Giunta comunale è convocata dal Sindaco e imposta la propria azione secondo il principio della collegialità.
2. Le sedute della Giunta non sono pubbliche.
3. La Giunta comunale ha potere di auto-organizzazione.

<sup>(28)</sup> cfr. rif. n. 21

<sup>(29)</sup> Articolo 27, L.R. 54/1998

(Giuramento e distintivo del Sindaco)

1. Il Sindaco ed il Vice sindaco, che assumono le proprie funzioni all'atto della proclamazione degli eletti, prestano giuramento, davanti al Consiglio comunale, nella seduta di insediamento, di osservare lealmente la Costituzione e lo Statuto speciale.
2. Distintivo del Sindaco è la fascia con i colori e gli stemmi della Repubblica italiana, della Regione autonoma Valle d'Aosta e del Comune, da portarsi a tracolla sulla spalla destra.

<sup>(30)</sup> Art. 26, L.R. 54/1998

(Competenze del Sindaco)

1. «Il Sindaco è l'organo responsabile dell'amministrazione del Comune, rappresenta l'ente, sovrintende al funzionamento dei servizi e degli uffici ed all'esecuzione degli atti e determina di agire e di resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune.»
2. «Il Sindaco sovrintende alle funzioni statali e regionali conferite al Comune ed esercita le funzioni ad esso attribuite dalle leggi, dallo statuto comunale e dai regolamenti. Al Sindaco, nei Comuni privi di figure di qualifica dirigenziale,

oltre al segretario comunale, può essere attribuita la competenza in ordine ai provvedimenti di autorizzazione, concessione o analoghi.»

3. «Qualora non diversamente stabilito dallo statuto comunale, il Sindaco presiede il Consiglio comunale.»
4. «In caso di inosservanza degli obblighi di convocazione del Consiglio provvede, previa diffida, il Presidente della Giunta regionale.»
5. «Sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio o dalla Giunta comunali, il Sindaco nomina i rappresentanti del Comune, qualora tale competenza non sia espressamente attribuita dalla legge al Consiglio comunale.»
6. «Tutte le nomine e le designazioni devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dall'insediamento del Sindaco ovvero entro i termini di scadenza del precedente incarico. In mancanza, il Presidente della Giunta regionale adotta i provvedimenti sostitutivi.»
7. «Il Sindaco nomina i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna.»
8. «Il Sindaco coordina e riorganizza, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio comunale e nell'ambito della disciplina eventualmente adottata dalla Regione, gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici, nonché, d'intesa con i responsabili territorialmente competenti delle amministrazioni interessate, gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici localizzati nel territorio, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti.»

<sup>(31)</sup> Art. 28, L.R. 54/1998

(Provvedimenti contingibili ed urgenti del Sindaco)

1. Il Sindaco adotta, con atto motivato e nel rispetto dei principi generali dell'ordinamento giuridico, i provvedimenti contingibili ed urgenti in materia di sanità ed igiene, edilizia e polizia locale al fine di prevenire ed eliminare gravi pericoli che minacciano l'incolumità dei cittadini.
2. Ove il Sindaco non provveda o nei casi in cui sia interessato un ambito sovracomunale, provvede il Presidente della Giunta comunale con propria ordinanza o a mezzo di commissario.

<sup>(32)</sup> Art. 29, L.R. 54/1998

(Attribuzione del Sindaco nei servizi di competenza statale)

1. Le attribuzioni del Sindaco quale ufficiale di governo nei servizi di competenza statale, sono stabilite dalla legge statale.

<sup>(33)</sup> Art. 3, L.R. 46/1998

(Incarico)

1. Il segretario comunale, individuato tra gli iscritti all'albo regionale dei segretari, è incaricato con provvedimento del Sindaco, da cui dipende funzionalmente. L'incarico è disposto non prima di trenta giorni e non oltre novanta giorni dalla data di insediamento del Sindaco decorsi i quali il segretario si intende confermato.
2. Salvo quanto previsto dal comma 3, l'incarico ha durata corrispondente a quella del mandato del Sindaco che ha effettuato la designazione. Il segretario comunale continua ad esercitare le proprie funzioni, dopo la cessazione del mandato del Sindaco, fino alla riconferma o al conferimento dell'incarico ad un nuovo Segretario.
3. La revoca del segretario comunale è disposta con provvedimento motivato del Sindaco previa deliberazione della Giunta comunale, per gravi violazioni dei doveri d'ufficio o in caso di valutazione negativa in sede di verifica dei risultati, nell'ambito dei principi di cui all'articolo 22 della l.r. 45/1995.

- <sup>(34)</sup> Articolo 30, L.R. 54/1998  
(Competenze del Vicesindaco)
1. Nel caso di assenza o impedimento del Sindaco, il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al Sindaco dalla legge.
  2. Il Sindaco può altresì delegare, in via temporanea o permanente, al Vicesindaco funzioni proprie.
  3. Il Vicesindaco assume di diritto la carica di assessore comunale.
- <sup>(35)</sup> Cfr. rif. n. 2, comma 1.
- <sup>(36)</sup> Art. 49, L.R. 54/1998  
(Segretari comunali)
1. «Ai segretari comunali, facenti parte del comparto unico del pubblico impiego di cui all'art. 44, si applicano le norme di cui alla l.r. 46/1998.»
- <sup>(37)</sup> Cfr. rif. n. 33
- <sup>(38)</sup> Articolo 9, L.R. 46/1998  
(Funzioni)
1. Il Segretario comunale svolge compiti di collaborazione e funzione di assistenza giuridico-amministrativa nei confronti degli organi dell'ente in ordine alla conformità dell'azione amministrativa alle leggi, allo statuto ed ai regolamenti ed in particolare:
    - a) partecipa con funzioni consultive referenti e di assistenza alle riunioni del Consiglio comunale e della Giunta comunale e ne cura la verbalizzazione;
    - b) eroga tutti i contratti nei quali l'ente è parte ed autentica scritture private e atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale. Nei comuni privi di altre figure di qualifica dirigenziale, i contratti erogati dal segretario comunale sono stipulati dal Sindaco o dal Vicesindaco;
    - c) esercita ogni altra funzione attribuitagli dallo statuto o dai regolamenti dell'ente o conferitagli dal Sindaco;
    - d) esprime il parere di legittimità di cui all'art. 59, comma 2, della l.r. 45/1995, per gli uffici ed i servizi privi di responsabili di qualifica dirigenziale.
  2. Al segretario comunale competono le funzioni attribuite ai dirigenti regionali dalla l.r. 45/1995, come modificata dalla l.r. 17/1996, e, in particolare, la funzione di direzione amministrativa di cui all'art. 5 della l.r. 45/1995.
  3. Il segretario sovrintende allo svolgimento delle funzioni dei responsabili degli uffici e dei servizi, se esistenti, e ne coordina l'attività.
  4. Nei comuni in cui esistono altre figure con qualifica dirigenziale i compiti di cui al comma 3 possono essere attribuiti dal Sindaco al segretario o ad altri dirigenti dell'ente.
  5. Il Sindaco ove affidi i compiti di cui al comma 3 ad altri dirigenti provvede a disciplinare i rapporti tra il Segretario e i dirigenti stessi.
  6. Il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi può prevedere un vicesegretario, appartenente alla qualifica dirigenziale o ad una qualifica funzionale per l'accesso alla quale sia prescritto il diploma di laurea, per lo svolgimento delle funzioni vicarie del segretario, per coadiuvarlo o sostituirlo nei casi di vacanza, assenza o impedimento.
- <sup>(39)</sup> Cfr. rif. n. 2, comma 1.
- <sup>(40)</sup> Articolo 76, L.R. 54/1998  
(Composizione e durata in carica del Consiglio della Comunità)
1. Fanno parte del Consiglio della Comunità montana il sindaco o il Vicesindaco di ciascun Comune, oltre a due rappresentanti di ciascun comune designati uno dalla maggioranza e uno dalla minoranza del Consiglio comunale.
2. Il Consiglio dura in carica 5 anni.
  3. Ogni comune provvede a nominare i propri rappresentanti in seno al Consiglio della Comunità montana in coincidenza con il rinnovo del Consiglio comunale.
- <sup>(41)</sup> Art. 83, L.R. 54/1998  
(Esercizio associato delle funzioni comunali)
1. Le funzioni di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni, sono da questi esercitate dalle Comunità montane.
  2. In particolare, possono essere esercitate in forma associata le seguenti funzioni:
    - a) Gestione del personale;
    - b) Gestione degli appalti;
    - c) Sistema informativo territoriale;
    - d) Polizia locale;
    - e) Realizzazione degli acquedotti;
    - f) Servizi scolastici;
    - g) Servizi socio-assistenziali;
    - h) Raccolta di rifiuti solidi urbani;
    - i) Realizzazione e gestione di impianti di fognatura e depurazione
    - l) Viabilità di rilievo intercomunale;
    - m) Servizio di sgombero della neve;
    - n) Localizzazione, realizzazione e gestione degli impianti di telecomunicazione;
    - o) Gestione dei sentieri e della viabilità montana;
    - p) Gestione del patrimonio boschivo e silvo-pastorale;
    - q) Realizzazione e gestione degli impianti ricreativo-sportivi di interesse turistico e di rilevanza sovracomunale;
    - r) Servizi di protezione civile.
  3. L'esercizio in forma associata delle funzioni di cui al comma 2 comprende anche, ove necessario, la competenza della Comunità Montana allo svolgimento delle relative procedure espropriative e di asservimento per pubblica utilità.
- <sup>(42)</sup> Cfr. rif. n. 17
- <sup>(43)</sup> Art. 86, L.R. 54/1998  
(Convenzioni)
1. I rapporti finanziari e organizzativi connessi allo sviluppo in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposite convenzioni tra i Comuni e le Comunità montane interessate.
  2. Nelle convenzioni di cui al comma 1 sono stabilite anche le modalità di trasferimento del personale, nel rispetto dei principi fissati dalla legislazione regionale vigente.
- <sup>(44)</sup> Art. 12, L.R. 14/1973
1. Le consorzierie che, per ridotto numero di consortisti o per scarsa consistenza economica di beni immobili non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione, sono amministrate dal Comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi. Il Comune deve prevedere alla amministrazione dei beni consortili mediante apposita separata gestione di bilancio e gli eventuali utili sono destinati a spese straordinarie per lavori o di opere di interesse generale della frazione o delle frazioni interessate.
  2. L'accertamento sulla impossibilità di funzionamento di cui al comma precedente è demandata alla Giunta Regionale.
- <sup>(45)</sup> Articolo 1, L.R. 14/1973
1. Le Consorzio valdostane sono Enti speciali di natura pubblicistica, la cui amministrazione è soggetta a controllo da

- parte della Giunta regionale.
2. Gli atti deliberativi delle consorzierie devono essere corredati del parere consultivo dei Comuni interessati.
  3. Alle Consorzierie legalmente riconosciute ai sensi della presente legge si applicano le norme vigenti in materia di provvidenza a favore degli enti di diritto pubblico.
- <sup>(46)</sup> Art. 36, L.R. 54/1998  
(Partecipazione popolare)
1. «I Comuni valorizzano le libere forme associative e promuovono organismi di partecipazione dei cittadini all'amministrazione locale. I rapporti di tali forme associative con il Comune sono disciplinati dallo statuto comunale, nel rispetto dei principi fissati dalla presente legge.»
  2. «Nel procedimento relativo all'adozione di atti che incidono su situazioni giuridiche oggettive, devono essere previste adeguate forme di partecipazione degli interessati, secondo le modalità stabilite dallo statuto comunale, nell'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 (Norme in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di autocertificazione).»
  3. «Nel procedimento relativo all'adozione di atti fondamentali per il Comune devono essere adottate idonee forme di consultazione e di informazione.»
  4. «In attuazione delle direttive dell'Unione europea, i Comuni assicurano i medesimi diritti ai residenti che non abbiano la cittadinanza italiana e siano cittadini dell'Unione europea, Favoriscono, altresì, i rapporti e la partecipazione all'attività dell'amministrazione di tutte le persone residenti e presenti nel territorio comunale.»
- <sup>(47)</sup> Cfr. rif. n. 46
- <sup>(48)</sup> Cfr. rif. n. 46
- <sup>(49)</sup> Art. 41, L.R. 54/1998  
(Petizioni)
1. «I cittadini residenti nel comune, singolarmente o in modo congiunto, e le associazioni hanno diritto di presentare petizioni agli organi comunali sulle materie di loro competenza.»
  2. «Nell'ambito dei principi stabiliti dallo statuto comunale, il regolamento stabilisce le modalità di esame delle petizioni da parte degli organi competenti, i soggetti idonei a fornire risposte ed i termini per le stesse, i casi di irricevibilità delle petizioni»
  3. «I cittadini e le associazioni che hanno presentato petizioni hanno diritto di essere informati sull'esito delle iniziative intraprese dal Comune a seguito delle petizioni stesse.»
- <sup>(50)</sup> Cfr. rif. n. 46
- <sup>(51)</sup> Cfr. rif. n. 46
- <sup>(52)</sup> Art. 37, commi 4 e 5, L.R. 54/1998  
(Azione popolare, diritti d'accesso e di informazione dei cittadini)  
(...)
4. Il regolamento comunale, nel rispetto dei principi di cui al regolamento regionale 17 giugno 1996, n. 3 (regolamento per la disciplina delle modalità di esercizio del diritto di accesso ai documenti amministrativi), assicura ai cittadini singoli e associati, il diritto di accesso agli atti amministrativi e disciplina il rilascio di copie di atti previo pagamento dei soli costi; individua, con norme di organizzazione degli uffici e dei servizi i responsabili dei procedimenti; detta le norme necessarie per assicurare ai cittadini l'informazione
- sullo stato degli atti e delle procedure e sull'ordine di esame di domande progetti e provvedimenti che comunque li riguardino; assicura il diritto dei cittadini di accedere, in generale, alle informazioni di cui è un possesso l'amministrazione.
5. Al fine di rendere effettiva la partecipazione dei cittadini all'attività dell'amministrazione, i Comuni assicurano agli enti alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni, l'accesso alle strutture ed ai servizi.
- <sup>(53)</sup> Art. 39, L.R. 54/1998  
(Referendum popolare)
1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica, gli statuti comunali possono prevedere il ricorso al referendum popolare propositivo, consultivo e abrogativo.
  2. I referendum di cui al presente articolo devono riguardare materie di competenza comunale e non possono aver luogo in coincidenza con altre operazioni elettorali.
  3. Il referendum può essere proposto dalla Giunta comunale da un numero di consiglieri comunali o da un numero di elettori stabiliti dallo statuto comunale.
  4. Le modalità di procedimento del referendum sono stabilite dallo statuto comunale, nel rispetto dei principi di cui alla presente legge.
- <sup>(54)</sup> Art. 40, L.R. 54/1998  
(Referendum abrogativo)
1. «I referendum abrogativi possono essere proposti soltanto sugli atti della Giunta e del Consiglio comunale, con esclusione del bilancio preventivo, del rendiconto, dell'istituzione e ordinamento dei tributi, di ogni altro atto inerente alle entrate comunali.»
  2. «I referendum abrogativi sono da considerarsi approvati quando partecipi alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.»
  3. «L'indizione e l'esito dei referendum abrogativo sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel Bollettino ufficiale della Regione.»
  4. «Qualora il referendum abrogativo sia approvato, l'atto ad esso sottoposto risulta abrogato dalla data di pubblicazione dell'esito del referendum nel Bollettino ufficiale della Regione.»
  5. «Ai referendum abrogativi si applicano, in quanto compatibili, le norme di cui all'art. 39.»
- <sup>(55)</sup> Art. 37, commi 3, 4 e 5, L.R. 54/1998  
(Azione popolare, diritti d'accesso e di informazione dei cittadini)  
(...)
3. Tutti gli atti dell'amministrazione comunale sono pubblici, ad eccezione di quelli riservati per espressa indicazione di legge o per effetto di una temporanea e motivata dichiarazione del Sindaco che ne vieti l'esibizione, conformemente a quanto previsto dal regolamento, in quanto la loro diffusione possa pregiudicare il diritto alla riservatezza delle persone, dei gruppi o delle imprese.
  4. «Il regolamento comunale, nel rispetto dei principi di cui al regolamento regionale 17 giugno 1996, n. 3 (Regolamento per la disciplina delle modalità di esercizio del diritto di accesso ai documenti amministrativi), assicura ai cittadini, singoli e associati, il diritto di accesso agli atti amministrativi e disciplina il rilascio di copie di atti previo pagamento dei soli costi; individua, con norme di organizzazione degli uffici e dei servizi, i responsabili dei procedimenti; detta le norme necessarie per assicurare ai cittadini l'informazione sullo stato degli atti e delle procedure e sull'ordine di esame di

domande, progetti e provvedimenti che comunque li riguardano; assicura il diritto dei cittadini di accedere, in generale, alle informazioni di cui è in possesso l'amministrazione.»

5. «Al fine di rendere effettiva la partecipazione dei cittadini all'attività dell'amministrazione, i Comuni assicurano agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni, l'accesso alle strutture ed ai servizi.»

<sup>(56)</sup> Art. 38, L.R. 54/1998

(Contenuti e forme dell'azione amministrativa)

1. «L'azione del Comune si conforma ai principi dell'imparzialità e del buon andamento dell'amministrazione, secondo criteri di trasparenza, di pubblicità e di partecipazione, ed ai principi stabiliti dalla l.r. 59/1991.»
2. Ogni provvedimento amministrativo, compresi quelli concernenti l'organizzazione amministrativa, lo svolgimento dei pubblici concorsi ed il personale, deve essere motivato, salvo che nelle ipotesi previste dal comma 3. La motivazione deve indicare i presupposti di fatto e le ragioni giuridiche che hanno determinato la decisione dell'amministrazione, in relazione alle risultanze dell'istruttoria.
3. La motivazione non è richiesta per gli atti normativi e per quelli a contenuto generale.
4. Se le ragioni della decisione risultano da altro atto dell'amministrazione, richiamato dalla decisione stessa, insieme alla comunicazione di quest'ultima deve essere indicato e reso disponibile, a norma della presente legge, anche l'atto a cui essa si richiama.

<sup>(57)</sup> Cfr. capo III della l.r. 2 luglio 1999, n.18 recante «nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della l.r. 6 settembre 1991, n. 59.»

(...)

CAPO III

PARTECIPAZIONE AL PROCEDIMENTO  
AMMINISTRATIVO

Art. 8

(Comunicazione)

1. L'avvio del procedimento è comunicato, con le modalità previste dall'articolo 9 ai soggetti nei confronti dei quali il provvedimento finale è destinato a produrre effetti diretti ed a quelli che per legge debbono intervenire. Qualora da un provvedimento possa derivare un pregiudizio a soggetti individuati o facilmente individuabili, diversi dai suoi diretti destinatari, l'Amministrazione deve fornire loro, con le stesse modalità, notizia dell'inizio del procedimento.
2. Nelle ipotesi di cui al comma 1 l'amministrazione può adottare, anche prima della effettuazione delle comunicazioni di cui al comma 1, provvedimenti cautelari.

Art. 9

(Contenuto e forma delle comunicazioni)

1. L'amministrazione dà notizia dell'avvio del procedimento mediante comunicazione personale scritta.
2. Nella comunicazione devono essere indicati:
  - a. l'oggetto del provvedimento promosso;
  - b. la struttura e il soggetto responsabile del procedimento;
  - c. l'ufficio in cui si può prendere visione degli atti del procedimento.
3. Qualora per il numero dei destinatari la comunicazione personale non sia possibile o risulti particolarmente gravosa, l'Amministrazione comunica gli elementi di cui al comma 2 mediante forme di pubblicità idonee da essa stabilite di volta in volta salvi i casi di altre forme di pubblicazione prescritte ai sensi di legge o di regolamento.
4. Il soggetto nel cui interesse la comunicazione è prevista può far valere l'ommissione di talune delle comunicazioni prescritte.

Art. 10

(Facoltà di intervento)

1. Qualunque soggetto, portatore di interessi pubblici o privati, e i portatori di interessi diffusi costituiti in associazioni o comitati, cui possa derivare un pregiudizio dal provvedimento, possono intervenire nel procedimento.

Art. 11

(Diritti dei soggetti interessati)

1. I soggetti di cui all'art. 8 e quelli intervenuti ai sensi dell'articolo 10 hanno diritto:
  - a. di prendere visione degli atti del procedimento, salvo quanto previsto dall'articolo 33;
  - b. di presentare, prima della conclusione del procedimento, memorie scritte e documenti, che l'amministrazione ha l'obbligo di valutare ove siano pertinenti all'oggetto del procedimento.

Art. 12

(Accordi con gli interessati)

1. In accoglimento di osservazioni e proposte presentate a norma dell'articolo 11, l'amministrazione può concludere, senza pregiudizio dei diritti dei terzi, e in ogni caso nel perseguimento del pubblico interesse, accordi con gli interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale del provvedimento finale ovvero, nei casi previsti dalla legge, in sostituzione di questo.
2. Al fine di favorire la conclusione degli accordi di cui al comma 1, il responsabile del procedimento può predisporre un calendario di incontri cui invita, separatamente o contestualmente, il destinatario del provvedimento e gli eventuali controinteressati.
3. Gli accordi di cui al presente articolo sono stipulati, a pena di nullità per atto scritto, salvo che la legge disponga altrimenti. Ad essi si applicano ove non diversamente previsto, i principi del codice civile in materia di obbligazioni e contratti, in quanto compatibili.
4. Gli accordi sostitutivi di provvedimenti sono soggetti ai medesimi controlli previsti per questi ultimi.
5. Per sopravvenuti motivi di pubblico interesse, l'amministrazione recede unilateralmente dall'accordo, salvo l'obbligo di provvedere alla liquidazione di un indennizzo in relazione agli eventuali pregiudizi verificatisi in danno del privato.

Art. 13

(Casi di inapplicabilità)

1. Le disposizioni contenute nel presente capo non si applicano nei confronti dell'attività dell'Amministrazione diretta all'emanazione di atti normativi, amministrativi generali, di pianificazione e di programmazione, per i quali restano ferme le particolari norme che ne regolano la formazione.

<sup>(58)</sup> Cfr. rif. n. 55

<sup>(59)</sup> Cfr. rif. n. 1 ultimo comma

<sup>(60)</sup> Art. 35, L.R. 54/1998

(Regolamenti comunali)

1. Nel rispetto dei principi fissati dalla legge e dallo statuto comunale il Comune adotta regolamenti per l'organizzazione ed il funzionamento dei propri organi, per il funzionamento degli uffici e per l'esercizio delle proprie funzioni.
2. Lo statuto comunale deve prevedere adeguate forme di pubblicità per i regolamenti.

<sup>(61)</sup> Art. 42, L.R. 54/1998

(Difensore civico)

1. «Lo statuto comunale può prevedere l'istituto di difensore civico, il quale svolge un ruolo di garante dell'imparzialità e del buon andamento della pubblica amministrazione co-



munale, segnalando, anche di propria iniziativa, gli abusi, le disfunzioni, le carenze ed i ritardi dell'amministrazione nei confronti dei cittadini e dei residenti.»

2. «Lo statuto comunale disciplina l'elezione, le prerogative ed i mezzi del difensore civico nonché i suoi rapporti con gli organi del Comune.»
3. «Previo accordi tra gli enti, lo statuto comunale può prevedere l'istituzione di un unico difensore civico con la Regione e con altri enti locali.»

<sup>(62)</sup> Art. 125, T.U.L.C.P. R.D. 4 febbraio 1915 n.148

1. La convocazione dei consiglieri deve essere fatta dal Sindaco con avvisi scritti, da consegnarsi a domicilio.
2. La consegna deve risultare da dichiarazione del messo comunale.
3. L'avviso per le sessioni ordinarie, con l'elenco degli oggetti da trattarsi, deve essere consegnato ai consiglieri almeno cinque giorni, e per le altre sessioni almeno tre giorni prima di quello stabilito per la prima adunanza.
4. Tuttavia, nei casi d'urgenza, basta che l'avviso col relativo elenco sia consegnato ventiquattro ore prima: ma in questo caso, quante volte la maggioranza dei consiglieri presenti

lo richiegga, ogni deliberazione può essere differita al giorno seguente.

5. Altrettanto resta stabilito per gli elenchi di oggetti da trattarsi in aggiunta ad altri già iscritti all'ordine del giorno di una determinata seduta.
6. L'elenco degli oggetti da trattarsi in ciascuna sessione ordinaria o straordinaria del Consiglio comunale deve, sotto la responsabilità del segretario essere pubblicato all'albo pretorio almeno il giorno precedente a quello stabilito per la prima adunanza.

<sup>(63)</sup> Art. 127, T.U.L.C.P. R.D. 4 febbraio 1915 n.148

1. I Consigli comunali non possono deliberare se non interviene la metà del numero dei consiglieri assegnati al comune; però alla seconda convocazione, che avrà luogo in altro giorno, le deliberazioni sono valide, purché intervengano almeno quattro membri.
2. Nel caso che siano introdotte proposte, le quali non erano comprese nell'ordine di prima convocazione queste non possono essere poste in deliberazione se non ventiquattro ore dopo averne dato avviso a tutti i consiglieri.

## Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALSAVARENCHÉ.

### Statuto.

#### INDICE

##### TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Principi fondamentali
- Art. 2 – Finalità
- Art. 3 – Programmazione e cooperazione
- Art. 4 – Azioni positive per la realizzazione della parità tra uomo e donna
- Art. 5 – Nomine, principio delle pari opportunità
- Art. 6 – Territorio
- Art. 7 – Sede
- Art. 8 – Stemma, gonfalone, fascia e bandiera
- Art. 9 – Lingua francese e patois

##### TITOLO II ORGANI DI GOVERNO

- Art. 10 – Organi
- Art. 11 – Consiglio comunale
- Art. 12 – Competenze del Consiglio
- Art. 13 – Adunanze e convocazioni
- Art. 14 – Funzionamento
- Art. 15 – Consiglieri
- Art. 16 – Diritti e doveri dei Consiglieri
- Art. 17 – Gruppi consiliari
- Art. 18 – Commissioni consiliari
- Art. 19 – Nomina della giunta
- Art. 20 – Giunta comunale
- Art. 21 – Competenze della Giunta
- Art. 22 – Composizione della Giunta

## Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALSAVARENCHÉ.

### Statuts.

#### TABLE DES MATIÈRES

##### TITRE I<sup>ER</sup> DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> – Principes fondamentaux
- Art. 2 – Buts
- Art. 3 – Planification et coopération
- Art. 4 – Actions positives pour l'égalité entre les femmes et les hommes
- Art. 5 – Nominations et principe de l'égalité des chances
- Art. 6 – Territoire
- Art. 7 – Siège
- Art. 8 – Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 9 – Langue française et patois

##### TITRE II ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 – Organes
- Art. 11 – Conseil communal
- Art. 12 – Compétences du Conseil
- Art. 13 – Séances et convocations du Conseil
- Art. 14 – Fonctionnement du Conseil
- Art. 15 – Conseillers
- Art. 16 – Droits et obligations des conseillers
- Art. 17 – Groupes du Conseil
- Art. 18 – Commissions du Conseil
- Art. 19 – Nomination de la Junte
- Art. 20 – Junte communale
- Art. 21 – Compétences de la Junte
- Art. 22 – Composition de la Junte

- Art. 23 – Funzionamento della Giunta  
Art. 24 – Sindaco  
Art. 25 – Competenze amministrative del Sindaco  
Art. 26 – Competenze di vigilanza  
Art. 27 – Ordinanze  
Art. 28 – Vicesindaco  
Art. 29 – Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza, o sospensione del sindaco o del vicesindaco  
  
Art. 30 – Delegati del sindaco

**TITOLO III  
UFFICI DEL COMUNE**

- Art. 31 – Segretario comunale  
Art. 32 – Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi  
Art. 33 – Competenze consultive del segretario e dei responsabili di servizi  
Art. 34 – Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario comunale  
Art. 35 – Competenze di legalità e garanzia  
  
Art. 36 – Organizzazione degli uffici e del personale  
Art. 37 – Albo Pretorio

**TITOLO IV  
SERVIZI**

- Art. 38 – Forme di gestione

**TITOLO V  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE**

- Art. 39 – Comunità montane  
Art. 40 – Consorzierie e consorzi di miglioramento fondiario

**TITOLO VI  
PARTECIPAZIONE POPOLARE**

- Art. 41 – Partecipazione popolare  
Art. 42 – Assemblee consultive  
Art. 43 – Interventi nei procedimenti  
Art. 44 – Istanze  
Art. 45 – Petizioni  
Art. 46 – Proposte  
Art. 47 – Associazioni  
Art. 48 – Diritto di informazione dei cittadini e pubblicità degli atti amministrativi

**TITOLO VII  
FUNZIONE NORMATIVA**

- Art. 49 – Statuto e sue modifiche  
Art. 50 – Regolamenti

- Art. 23 – Fonctionnement de la Junte  
Art. 24 – Syndic  
Art. 25 – Compétences administratives du syndic  
Art. 26 – Compétences du syndic en matière de contrôle  
Art. 27 – Ordonnances  
Art. 28 – Vice-syndic  
Art. 29 – Démission, empêchement, cessation de fonctions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic  
  
Art. 30 – Délégués du syndic

**TITRE III  
BUREAUX DE LA COMMUNE**

- Art. 31 – Secrétaire communal  
Art. 32 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion  
Art. 33 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de consultation  
Art. 34 – Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination  
Art. 35 – Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie  
  
Art. 36 – Organisation des bureaux et du personnel  
Art. 37 – Tableau d'affichage

**TITRE IV  
SERVICES**

- Art. 38 – Modes de gestion

**TITRE V  
ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES D'ASSOCIATION**

- Art. 39 – Communauté de montagne  
Art. 40 – Consorzieries et consortiums d'amélioration foncière

**TITRE VI  
PARTICIPATION POPULAIRE**

- Art. 41 – Participation populaire  
Art. 42 – Assemblées consultatives  
Art. 43 – Intervention dans les procédures administratives  
Art. 44 – Requêtes  
Art. 45 – Pétitions  
Art. 46 – Propositions  
Art. 47 – Associations  
Art. 48 – Droit à l'information et publicité des actes administratifs

**TITRE VII  
FONCTION NORMATIVE**

- Art. 49 – Statuts et modifications y afférentes  
Art. 50 – Règlements

TITOLO VIII  
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 51 – Norme transitorie  
Art. 52 – Norme finali

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
Principi fondamentali

1. La comunità di VALSAVARENCHÉ, organizzata nel proprio comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, delle leggi dello stato e di quelle regionali.

2. Nell'esercizio delle sue funzioni e dei suoi servizi si informa ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario rispetto a quello comunale.

3. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.

4. Il comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la regione, la comunità montana e gli altri comuni.

5. I rapporti tra il comune, gli altri comuni, la comunità montana e la regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 2  
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità.

2. Il comune promuove la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali all'amministrazione della comunità.

3. Il comune persegue con la propria azione i seguenti fini:

TITRE VIII  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 51 – Dispositions transitoires  
Art. 52 – Dispositions finales

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
Principes fondamentaux

1. La communauté de VALSAVARENCHÉ est organisée sous forme de Commune, collectivité locale à caractère associatif, autonome et démocratique. Cette dernière représente ladite communauté, en défend les intérêts et encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de la Région et de l'État.

2. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région et Commune).

3. Il revient à la Commune d'exercer toutes les compétences administratives qui regardent la communauté et le territoire communal. Lesdites compétences sont divisées par domaines cohérents, compte tenu des conditions et des exigences locales, ainsi que des intérêts et du développement de la communauté, pour ce qui est notamment des services sociaux, de l'aménagement et de l'utilisation du territoire et de l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres sujets.

4. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, la Communauté de montagne et les autres Communes.

5. Les rapports avec les autres Communes, la Communauté de montagne et la Région reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

Art. 2  
Buts

1. La Commune encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté.

2. La Commune associe les citoyens et les acteurs sociaux à l'administration de la communauté.

3. La Commune poursuit les objectifs suivants :

- a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
- b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
- c) la tutela della salute e della sicurezza del cittadino in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
- d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
- e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili;
- f) lo sviluppo delle attività agricole tramite il sostegno ai consorzi di miglioramento fondiario;
- g) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
- h) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali;
- i) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della regione e dello stato;
- j) La tutela del diritto allo studio e la promozione di attività ludico-ricreative, culturali, sportive;
- k) L'incentivazione delle produzioni locali artigianali ed agricole, e l'incremento dello sviluppo turistico.

#### Art. 3

##### Programmazione e cooperazione

1. Il comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con L. 30.12.1989 n. 439.

2. I rapporti con altri comuni e con la regione sono informati ai principi di cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, oltre al principio di sussidiarietà con la regione stessa.

3. Il comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio.

- a) Surmonter tous déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens ;
- b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, entre autres en favorisant les associations économiques et les coopératives ;
- c) Sauvegarder la santé et la sécurité publiques, en accord avec les associations de bénévoles ;
- d) Sauvegarder et valoriser les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles existant sur son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
- e) Défendre et soutenir les consorzieries et assurer la protection et l'exploitation rationnelle des terrains consortiaux ;
- f) Développer les activités agricoles en soutenant les consortiums d'amélioration foncière ;
- g) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'élément fondamental de l'activité administrative ;
- h) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales ;
- i) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État ;
- j) Sauvegarder le droit à l'éducation et promouvoir les activités récréatives, ludiques, culturelles et sportives ;
- k) Développer les productions locales artisanales et agricoles, ainsi que le tourisme.

#### Art. 3

##### Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode de la planification, en collaboration avec les autres Communes, la Région, l'État et l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.

2. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la coopération et de la complémentarité et, limitativement à la Région, de la subsidiarité entre les différents échelons d'autonomie, et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité.

3. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage.

Art. 4

Azioni positive per la realizzazione  
della parità tra uomo e donna

1. Il comune garantisce e promuove le pari opportunità per le donne, al fine di una piena realizzazione e un'attiva partecipazione culturale, sociale, lavorativa e politica delle donne nell'Amministrazione.

2. Il Comune si impegna a:

- a) diffondere la legislazione in materia di pari opportunità che non comprendano implicitamente alcuna discriminazione relativamente allo stato civile;
- b) assicurare condizioni che consentano l'effettiva partecipazione delle donne ai corsi di formazione e di aggiornamento professionali, secondo quanto stabilito dall'art. 61 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29;
- c) adottare un codice di comportamento che assicuri un clima di pieno e sostanziale rispetto reciproco tra uomini e donne;
- d) prevedere misure di sostegno intese a rendere tra loro compatibili le responsabilità familiari e professionali, anche attraverso nuove forme di organizzazione del lavoro e dei servizi sociali.

Art. 5

Nomine, principio della pari opportunità

1. Nei casi in cui il Sindaco ed il Consiglio debbano nominare o designare, ciascuno secondo le proprie competenze più rappresentanti in Enti, aziende ed istituzioni, fra i nominati è assicurata la presenza di uomini e donne.

2. Nel proporre i componenti della Giunta, e nel nominare i responsabili degli uffici e dei servizi nonché nell'attribuire e definire gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna, il Sindaco assicura la presenza di uomini e donne, motivando le scelte operate con specifico riferimento al principio di pari opportunità.

Art 6  
Territorio

1. Il nome del Comune, delle frazioni, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

2. Il territorio del Comune si estende per Km<sup>2</sup> 139 e confina con i comuni di RHÊMES-NOTRE-DAME, INTROD, VILLENEUVE, RHÊMES-SAINT-GEORGES, COGNE, AYMAVILLES, con la Francia e con la regione Piemonte.

Art. 7  
Sede

1. Il civico palazzo, sede del comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in loc. Degioz, che è il capo-

Art. 4

Actions positives pour l'égalité  
entre les femmes et les hommes

1. La Commune assure et encourage l'égalité des chances entre les hommes et les femmes en vue de permettre à ces dernières de s'épanouir et de participer activement à la vie culturelle, sociale, professionnelle et politique.

2. La Commune s'engage à :

- a) Diffuser la législation en matière d'égalité des chances et fixer des conditions d'accès qui ne comportent aucune discrimination au regard de l'état civil ;
- b) Favoriser la participation effective des femmes aux cours de formation et de recyclage professionnel, conformément aux dispositions de l'art. 61 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993 ;
- c) Adopter un code de bonne conduite, susceptible de créer un climat de respect mutuel entre hommes et femmes ;
- d) Prévoir des mesures visant à permettre aux femmes de mieux concilier leurs vies familiale et professionnelle, par l'adoption, entre autres, de nouveaux modes d'organisation du travail et des services sociaux.

Art. 5

Nominations et principe de l'égalité des chances

1. Lorsque le syndic ou le Conseil doivent nommer ou désigner plus d'un représentant de la Commune au sein d'établissements, d'agences ou d'institutions, ils se doivent de respecter le principe de la parité des hommes et des femmes.

2. Lorsque le syndic nomme les membres de la Junte et les responsables des bureaux et des services, et lorsqu'il définit et attribue les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur, il se doit de respecter le principe de la parité des hommes et des femmes et de motiver les choix qu'il opère eu égard à l'égalité des chances.

Art. 6  
Territoire

1. Le nom de la Commune, des hameaux, des alpages et des localités est issu du nom historiquement utilisé par la communauté ou résultant de documents anciens.

2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 139 km<sup>2</sup> et confine avec les communes de RHÊMES-NOTRE-DAME, d'INTROD, de VILLENEUVE, de RHÊMES-SAINT-GEORGES, de COGNE et d'AYMAVILLES, ainsi qu'avec le Piémont et avec la France.

Art. 7  
Siège

1. La maison communale – siège de la Commune, de ses organes, commissions et bureaux – est sise au hameau de

luogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. per particolari esigenze, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del consiglio.

Art. 8  
Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome VALSAVARENCHÉ nonché con lo stemma che sarà approvato ai sensi di legge.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia che sarà autorizzata.

3. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 9  
Lingua francese e patois

1. Nel comune la lingua italiana e quella francese sono pienamente parificate.

2. Il comune riconosce piena dignità al patois quale forma tradizionale di espressione.

3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del patois.

4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua italiana od in lingua francese.

5. Gli interventi in patois saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

6. Il Comune valorizza l'uso del patois nelle assemblee elettive, garantendone la comprensione a tutti i convenuti nei modi stabiliti dal regolamento.

TITOLO II  
ORGANI DI GOVERNO

Art. 10  
Organi

1. Sono organi di governo del comune il consiglio, la giunta, il Sindaco e il vice Sindaco.

Dégioz, qui est le chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de facilité d'accès des citoyens.

2. Les réunions des organes électifs collégiaux et des commissions ont lieu à la maison communale. En cas d'exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs.

3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 8  
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de VALSAVARENCHÉ, ainsi que les armoiries qui seront approuvées aux termes de la loi, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré, tel qu'il sera autorisé.

3. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement.

Art. 9  
Langue française et patois

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un plan d'égalité.

2. La Commune reconnaît toute sa dignité au patois en tant que mode d'expression traditionnel.

3. Le libre usage du français, de l'italien et du patois est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.

4. Les délibérations, mesures, actes et autres documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.

5. Les interventions en patois sont traduites en italien ou en français, sur demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

6. La Commune valorise l'utilisation du patois dans les assemblées électives et adopte les modalités prévues par le règlement afin d'en permettre la compréhension par tous les participants.

TITRE II  
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10  
Organes

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.

Art. 11  
Consiglio comunale

1. Il consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico-amministrativo sull'attività del comune.

2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

3. Il Sindaco presiede il consiglio.

4. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

5. I consiglieri hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.

Art. 12  
Competenze del Consiglio

1. Oltre alle competenze attribuitegli dalla l.r. 07.12.1998 n. 54, il consiglio in particolare ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 c. 1 l.r. 07.12.1998 n. 54:

- a) statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
- b) regolamento del consiglio;
- c) bilancio preventivo e relative variazioni;
- d) rendiconto;
- e) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della l.r. 07.12.1998 n. 54;
- f) istituzione e ordinamento dei tributi;
- g) adozione dei piani territoriali ed urbanistici;
- h) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.

2. Il consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal reg. reg. 03.02.1999 n. 1 e dalla l.r. 09.02.1995 n. 4 in materia di sua costituzione.

3. Il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1 e nel comma 2:

- a) i regolamenti comunali, ad eccezione del regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi;
- b) i piani finanziari, i piani di recupero, i programmi di opere pubbliche, i progetti preliminari e varianti;

Art. 11  
Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations et exerce le contrôle politico-administratif de la Commune.

2. Le Conseil jouit d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.

3. Le syndic préside le Conseil.

4. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

5. Les conseillers communaux ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.

Art. 12  
Compétences du Conseil

1. Dans le cadre des compétences qui lui sont dévolues par la LR n° 54 du 7 décembre 1998, le Conseil est compétent, à titre exclusif, à l'effet de prendre les actes fondamentaux suivants, aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de ladite loi :

- a) Statuts de la Commune et des associations de Communes dont la collectivité fait partie ;
- b) Règlement du Conseil ;
- c) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes ;
- d) Comptes ;
- e) Actes portant constitution ou suppression des organismes à caractère associatif visés à la IV<sup>e</sup> partie de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- f) Actes d'institution et d'organisation des impôts ;
- g) Plans territoriaux et d'urbanisme ;
- h) Actes de nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions.

2. Le Conseil exerce également les compétences qui lui sont dévolues, à titre exclusif, par le RR n° 1 du 3 février 1999 et par la LR n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution.

3. En sus des matières visées aux premier et deuxième alinéas du présent article, sont du ressort du Conseil les domaines suivants :

- a) Règlements communaux, à l'exclusion des règlements sur l'organisation des bureaux et des services ;
- b) Plans financiers, plans de réhabilitation, programmes de travaux publics, ainsi qu'avant-projets et modifications y afférentes ;

- c) le proposte da presentare ad altri enti al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale della difesa del suolo e degli interventi di protezione civile, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione;
- d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione;
- e) la partecipazione a società di capitali;
- f) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
- g) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permutate, e le concessioni, l'accettazione o il rifiuto di lasciti e donazioni;
- h) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
- i) la nomina della commissione edilizia comunale;
- j) la nomina della giunta;
- k) la determinazione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune presso Enti, Aziende ed istituzioni;
- l) la nomina dei rappresentanti del comune presso il consiglio della comunità montana;
- m) gli statuti delle aziende speciali;
- n) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;
- o) i pareri sugli statuti delle consorzierie;
- p) gli indirizzi e criteri generali per il regolamento e l'organizzazione degli uffici e dei servizi.

Art. 13  
Adunanze e convocazioni

1. L'attività del consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.

2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.

3. Il consiglio è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vice Sindaco.

4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consi-

- c) Propositions à présenter à d'autres organismes aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale, de la protection du sol et de la protection civile ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;
- d) Institution, compétences et modalités de fonctionnement des instances participatives ;
- e) Prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
- f) Critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation de biens et de services ;
- g) Achats, aliénations et échanges de biens immeubles ; concessions ; legs et donations ;
- h) Lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;
- i) Nomination de la commission de la construction ;
- j) Nomination de la Junte ;
- k) Lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune au sein d'organismes, d'agences et d'institutions ;
- l) Nomination des représentants de la Commune au Conseil de la Communauté de montagne ;
- m) Statuts des agences spéciales ;
- n) Taux et dégrèvements d'impôt ;
- o) Avis sur les statuts des consorzieries ;
- p) Lignes générales et critères à suivre en vue de l'établissement du règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

Art. 13  
Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.

2. Il est convoqué en séance ordinaire, au plus tard le mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard le mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel pour les trois années suivantes.

3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui le remplace.

4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par



glieri per iscritto almeno 4 giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.

5. Nel caso in cui 1/5 consiglieri assegnati o 1/4 elettori lo richiedano, con istanza motivata, il Sindaco deve riunire il consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

#### Art 14 Funzionamento

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del consiglio. la costituzione dei gruppi consiliari, le modalità di costituzione delle commissioni consiliari, le modalità di presentazione e discussione delle proposte, l'organizzazione e la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni, nonché la pubblicità degli atti adottati.

2. Il regolamento interno stabilisce:

- a) la costituzione dei gruppi consiliari;
- b) le modalità di convocazione del consiglio comunale;
- c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
- d) lo svolgimento delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
- e) le modalità di verbalizzazione delle sedute e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
- f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
- g) l'organizzazione dei lavori;
- h) la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
- i) i casi di particolare importanza per i quali le sedute del Consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loco svolgimento.

3. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei componenti del consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.

4. Per la nomina di rappresentanti del consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le even-

écrit au moins 4 jours avant la séance. En cas d'urgence, il est notifié aux conseillers par écrit vingt-quatre heures au moins avant la séance.

5. Dans les vingt jours qui suivent le dépôt au secrétariat de la Commune d'une demande motivée et signée par un cinquième des conseillers attribués à la Commune ou par un quart des électeurs, le syndic convoque le Conseil, après avoir inscrit à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs.

#### Art. 14 Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les dispositions qui ne sont pas prévues par la loi ou par les présents statuts en matière de convocation et de fonctionnement du Conseil, de constitution des groupes et des commissions du Conseil, de présentation et de discussion des propositions, ainsi que de formes de publicité des travaux et des actes du Conseil et des commissions.

2. Le règlement intérieur régit :

- a) La constitution des groupes du Conseil ;
- b) La convocation du Conseil ;
- c) La présentation et la discussion des propositions ;
- d) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil puisse se réunir et délibérer valablement, ainsi que les modalités de vote ;
- e) L'établissement des procès-verbaux des séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
- f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
- g) L'organisation des travaux ;
- h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
- i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.

3. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers en exercice est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par la loi, par les présents statuts ou par les règlements.

4. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, conformément au règlement ; ce principe s'applique également aux commissions

tuali commissioni consiliari e comunali, in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.

5. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.

6. In seconda convocazione le deliberazioni del consiglio sono valide purché intervenga almeno un 1/3 dei componenti del consiglio.

7. Il Sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

#### Art. 15 Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

#### Art. 16 Diritti e doveri dei consiglieri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.

2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.

3. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.

4. Il Sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 48 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, salvo diversa previsione regolamentare. Nel caso di adunanze straordinarie dichiarate urgenti tale termine è ridotto a 12 ore.

#### Art. 17 Gruppi consiliari

1. I consiglieri si costituiscono in gruppi, e ne danno apposita comunicazione al Sindaco in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista.

2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.

du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.

5. Lors du vote au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors du vote au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents mais non parmi les votants.

6. En deuxième convocation, le Conseil délibère valablement lorsqu'un tiers au moins de ses membres est présent.

7. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

#### Art. 15 Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables. Le statut de conseiller est régi par la loi.

#### Art. 16 Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur toute matière du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.

2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle attribués par la loi à chaque conseiller communal sont régies par le règlement.

3. Tout conseiller doit faire élection de domicile dans la commune.

4. Le syndic doit dûment informer les conseillers au sujet des questions qui seront soumises au Conseil et déposer à cet effet les documents y afférents au secrétariat de la Commune, 48 heures au moins avant la séance, sauf dispositions réglementaires contraires. Ledit délai est réduit à 12 heures en cas de séance extraordinaire urgente.

#### Art. 17 Groupes du Conseil

1. Après la proclamation des élus, les conseillers s'organisent en groupes et, parallèlement, désignent les chefs de groupe, avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les chefs de groupe sont désignés parmi les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste.

2. Chaque groupe du Conseil doit être composé de deux conseillers au moins, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.

Art. 18  
Commissioni consiliari

1. Il consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri.

2. Le commissioni esprimono, a richiesta della giunta, del sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del consiglio comunale.

3. Le Commissioni permanenti in particolare favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal consiglio, dalla giunta, dal sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.

4. Le Commissioni temporanee possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.

5. Le sedute delle Commissioni sono pubbliche salvo i casi previsti dal regolamento.

Art. 19  
Nomina della giunta

1. La giunta, ad eccezione del viceSindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata nella prima seduta successiva alle elezioni, su proposta del Sindaco, dal consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo.

Art. 20  
Giunta comunale

1. La giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune.

2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.

3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, salvo quelli espressamente attribuiti ad altri organi.

4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al consiglio comunale.

Art. 21  
Competenze della Giunta

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazio-

Art. 18  
Commissions du Conseil

1. Le Conseil communal institue en son sein des commissions permanentes ou temporaires, suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement fixe les compétences et les pouvoirs desdites commissions, en définit les modalités d'organisation et de fonctionnement et précise les mesures de publicité y afférentes.

2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes questions et initiatives qui leur sont soumises par la Junte, le syndic ou les assesseurs. À la demande du Conseil communal, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.

3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.

4. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.

5. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

Art. 19  
Nomination de la Junte

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le Conseil – qui approuve les orientations politiques générales – sur proposition du syndic et après proclamation des élus, dans la première séance qui suit les élections.

Art. 20  
Junte communale

1. La Junte est l'organe exécutif de la Commune.

2. Elle fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité.

3. Elle adopte tout acte nécessaire à la réalisation des objectifs de la Commune dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes.

4. Elle examine collégialement les sujets à soumettre au Conseil.

Art. 21  
Compétences de la Junte

1. La Junte détermine les critères et les modalités de dé-

ne dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.

2. La giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.

3. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi.

4. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi;
- b) propone gli atti di competenza del consiglio;
- c) approva i progetti definitivi ed esecutivi, i programmi esecutivi;
- d) individua i soggetti beneficiari di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere, non rientranti nella competenza degli organi amministrativi ai sensi dell'art. 14 della l.r. 18/99;
- e) avvia le procedure per gli appalti;
- f) esercita funzioni delegate dallo stato o dalla regione al Comune;
- g) nomina le commissioni di concorso;
- h) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
- i) può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale;
- j) Determina le tariffe, i canoni e le contribuzioni per la fruizione di beni o servizi;
- k) Adotta il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi, nel rispetto dei criteri generali stabiliti dal Consiglio Comunale;
- l) Approva le convenzioni regolanti le funzioni delegate alla Comunità Montana di cui al successivo art. 39.

5. La giunta può riservarsi specifiche quote di bilancio.

Art. 22  
Composizione della Giunta

1. La giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal

roulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.

2. La Junte adopte tous les actes administratifs et toutes les délibérations qui ne sont pas du ressort des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des autres dirigeants, ni des responsables des services aux termes de la loi, des présents statuts et des règlements.

3. La Junte exerce ses compétences par des délibérations.

4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, la Junte :

- a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes ;
- b) Propose le contenu des actes du ressort du Conseil ;
- c) Approuve les projets définitifs, les projets d'exécution et les programmes d'exécution ;
- d) Décide de l'octroi des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, dans les cas qui ne relèvent pas des organes administratifs, au sens de l'art. 14 de la LR n° 18/1999 ;
- e) Lance les procédures des marchés publics ;
- f) Exerce les compétences déléguées à la Commune par l'État ou par la Région ;
- g) Nomme les jurys chargés de l'adjudication des marchés publics ;
- h) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- i) Peut adopter des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole ou artisanale ;
- j) Fixe les tarifs, les redevances et les contributions pour l'utilisation des biens et des services ;
- k) Adopte le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, dans le respect des critères généraux établis par le Conseil ;
- l) Approuve les conventions réglementant les compétences déléguées à la Communauté de montagne au sens de l'art. 39 des présents statuts.

5. La Junte peut se réserver des quotes-parts du budget.

Art. 22  
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du

vice Sindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da 3 assessori. In caso di assenza od impedimento del Sindaco presiede il vice Sindaco.

2. Uno degli assessori può essere nominato tra cittadini non consiglieri, purché eleggibili ed in condizione di compatibilità con la carica di consigliere. Tale assessore partecipa al consiglio senza diritto di voto, per illustrare argomenti concernenti le sue competenze, ed ha diritto, come i consiglieri, ad accedere ad informazioni e di depositare proposte, istanze ed altri atti rivolti al consiglio.

3. Il consiglio comunale, su proposta motivata del Sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.

4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal consiglio, su proposta motivata del Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il consiglio, su proposta del Sindaco, con votazione espressa ed a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio, entro trenta giorni dalla vacanza.

5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.

6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

#### Art. 23 Funzionamento della Giunta

1. L'attività della giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.

2. La giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vice Sindaco.

3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

4. Le sedute della giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

5. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

#### Art. 24 Sindaco

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale

vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de 3 assesseurs. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.

2. Un des assesseurs peut être nommé parmi les citoyens ne faisant pas partie du Conseil, sous réserve qu'ils remplissent les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller. Aux fins de l'illustration des sujets de son ressort, l'assesseur ainsi nommé participe aux séances du Conseil sans prendre part au vote. Par ailleurs, il a le droit, tout comme les conseillers, d'accéder aux informations dont la Commune peut disposer, ainsi que de soumettre au Conseil tout acte, proposition ou requête.

3. Le Conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat de la Commune.

4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, et ce, dans les trente jours suivant la vacance. Le vote a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers.

5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.

6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

#### Art. 23 Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des attributions, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.

2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic.

3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de cette dernière.

4. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.

5. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

#### Art. 24 Syndic

1. Le syndic est élu au suffrage universel direct, suivant

e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula «Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.». «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.».

3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.

5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.

6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

#### Art. 25

##### Competenze amministrative del Sindaco

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
  - a) rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
  - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
  - c) presiede il consiglio e la giunta comunale;
  - d) coordina l'attività dei singoli assessori;
  - e) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
  - f) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
  - g) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi ed in assenza di personale di livello dirigenziale, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali, quelli professionali e di collaborazione esterna;
  - h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune;

les modalités fixées par la loi régionale et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico ».

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.

5. Par ailleurs, le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales.

6. Il a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

#### Art. 25

##### Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
  - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
  - b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les fonctions que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
  - c) Présider le Conseil et la Junte ;
  - d) Coordonner l'activité des assesseurs ;
  - e) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;
  - f) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services au secrétaire communal ;
  - g) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, à défaut de dirigeants et suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;
  - h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil ;

- i) può delegare propri poteri ed attribuzioni, che gli derivano dallo Statuto, agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
- j) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;
- k) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti;
- l) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 l.r. 07.12.1998 n. 54;
- m) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonchè le autorizzazioni e le concessioni edilizie;
- n) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;
- o) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, nonchè valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 46, coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi ed uffici pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
- p) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;
- q) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
- r) partecipa al consiglio permanente degli enti locali;
- s) In assenza di altre figure di qualifica dirigenziale, oltre al segretario, stipula i contratti rogati dal segretario comunale.

2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.

3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 26  
Competenze di vigilanza

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:

- i) Déléguer aux assesseurs et aux fonctionnaires les pouvoirs et les attributions de son ressort au sens des présents statuts, dans les limites prévues par la loi ;
- j) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les sujets publics, la Junte entendue ;
- k) Passer des accords avec les sujets concernés, aux fins de la définition du contenu discrétionnaire des actes ;
- l) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- m) Délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative, ainsi que les autorisations et les permis de construire ;
- n) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;
- o) Pourvoir, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil, ainsi que compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 46 des présents statuts, à la coordination et à l'organisation des horaires d'ouverture des commerces, des autres établissements publics ainsi que des services et des bureaux publics, afin qu'ils soient conformes aux exigences générales des usagers ;
- p) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque ce dernier n'y pourvoit pas dans les soixante jours à compter de la première inscription de celles-ci à l'ordre du jour et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et dans les quinze jours qui suivent l'expiration dudit délai ; transmettre l'acte y afférent au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;
- q) Exercer, tant en demande qu'en défense, toutes actions judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
- r) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;
- s) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal, en l'absence de dirigeants autres que le secrétaire.

2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer, en sa qualité d'officier du Gouvernement, dans le cadre des services relevant de l'État, sont fixées par les lois nationales.

3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 26  
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :

- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
- b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
- c) compie atti conservativi dei diritti del comune;
- d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni appartenenti all'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il consiglio comunale;
- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta.

Art. 27  
Ordinanze

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.

2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantire la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.

3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.

Art. 28  
ViceSindaco

1. Il viceSindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 26 comma 2.

3. Nel caso di assenza od impedimento del Sindaco il viceSindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vice Sindaco.

Art. 29  
Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza  
o sospensione del Sindaco o del vice Sindaco

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, de-

- a) Se procure, auprès de tous les bureaux et services, les actes et informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
- b) Procède, directement ou par le biais du secrétaire communal, aux enquêtes et aux vérifications administratives qui s'imposent sur toute l'activité de la Commune ;
- c) Prend les mesures de conservation des droits de la Commune ;
- d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes et aux sociétés de capitaux dont la Commune fait partie, ainsi qu'aux institutions, de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous actes, documents et informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;
- e) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux et les services, ainsi que les agences spéciales, les institutions et les sociétés dont la Commune fait partie remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 27  
Ordonnances

1. Le syndic édicte ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des présents statuts, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique.

2. Les ordonnances normatives doivent être publiées pendant quinze jours consécutifs au tableau d'affichage. Au cours de cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.

3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent être notifiées à ces dernières.

Art. 28  
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 26 des présents statuts.

3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.

4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Art. 29  
Démission, empêchement, cessation de fonctions,  
démission d'office ou suspension du syndic  
ou du vice-syndic

1. En cas de démission, empêchement, cessation de



cadenza o sospensione del Sindaco o del viceSindaco si applica la legge regionale.

Art. 30  
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può attribuire deleghe in materie specifiche, con suo provvedimento, ad ogni assessore.

2. Nel conferimento delle deleghe di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce agli assessori poteri di indirizzo e controllo nelle materie indicate.

3. Il Sindaco può modificare o revocare l'attribuzione dei compiti di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.

4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al consiglio.

TITOLO III  
UFFICI DEL COMUNE

Art. 31  
Segretario comunale

1. Il Comune ha un Segretario comunale, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito albo regionale.

2. Il Segretario coordina e dirige l'attività di gestione degli uffici e dei servizi.

3. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di garanzia secondo le disposizioni di legge e dello statuto.

4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa e autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato.

5. Il segretario roga i contratti nei quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale.

Art. 32  
Competenze gestionali del segretario e  
dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai

funzioni, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 30  
Délégués du syndic

1. Le syndic peut prendre un acte attribuant aux assesseurs des mandats dans des domaines spéciaux.

2. En vertu des mandats visés à l'alinéa précédent, les assesseurs sont chargés des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été confiées.

3. Le syndic peut révoquer ou modifier les mandats confiés aux assesseurs au cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de fonctionnalité.

4. Les délégations et les modifications éventuelles visées au présent article doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

TITRE III  
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 31  
Secrétaire communal

1. La Commune a un secrétaire communal qui exerce les fonctions de dirigeant, est assimilé aux dirigeants de la Région autonome Vallée d'Aoste et est inscrit au tableau régional des secrétaires communaux.

2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.

3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de garantie, aux termes de la loi et des présents statuts.

4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Il est responsable des résultats ainsi obtenus.

5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires de l'Administration communale.

Art. 32  
Fonctions du secrétaire et des responsables  
des services en matière de gestion

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui

responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del Sindaco, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.

2. Al segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, ed in particolare:

- a) predisposizione di programmi di attuazione e relazioni, sulla base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
- b) ordinazione forniture, servizi e lavori nel rispetto del regolamento di organizzazione degli uffici e sulla base dei criteri adottati dalla giunta;
- c) liquidazione di spese regolarmente autorizzate ed impegnate;
- d) responsabilità delle procedure di appalto e di concorso, compresa l'adozione dei provvedimenti di aggiudicazione e di approvazione delle graduatorie;
- e) atti di approvazione degli stati di avanzamento, degli stati finali e dei certificati di regolare esecuzione e dei collaudi degli appalti di lavori od opere pubbliche;
- f) atti di amministrazione e di gestione del personale;
- g) atti di approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;
- h) attestazioni, certificazioni, comunicazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;
- i) atti di gestione finanziaria in genere, compresi gli impegni di spesa;
- j) presidenza delle commissioni di gara;
- k) verifica della fase istruttoria dei procedimenti ed emanazione di atti e provvedimenti anche a rilevanza esterna, esecutivi delle deliberazioni;
- l) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità dell'attività degli uffici e del personale a cui sono preposti.

#### Art. 33

##### Competenze consultive del segretario e dei responsabili di servizi

1. Il segretario comunale ed i responsabili dei servizi, partecipano, se richiesto, a commissioni di studio e di lavoro, anche esterne, formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al consiglio, alla giunta, al Sindaco.

l'exercent sur la base des orientations du Conseil et en application des décisions de la Junte ainsi que des directives du syndic, conformément aux présents statuts.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent l'Administration vis-à-vis des tiers, et notamment des fonctions suivantes :

- a) Élaboration des plans d'application et des rapports, sur la base des directives données par les organes électifs ;
- b) Commande de biens, de services et de travaux dans les limites du règlement sur l'organisation des bureaux et sur la base des critères adoptés par la Junte ;
- c) Liquidation des dépenses régulièrement autorisées et engagées ;
- d) Responsabilité quant aux procédures des marchés publics et des concours, y compris l'adoption des actes d'adjudication et l'approbation des listes des soumissionnaires retenus ;
- e) Approbation des états d'avancement des travaux, des certificats constatant l'achèvement de ces derniers, des procès-verbaux de réception et des certificats de réalisation conforme des travaux publics ;
- f) Administration et gestion du personnel ;
- g) Approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires ;
- h) Attestation, certification, communication, sommation, établissement des procès-verbaux, authentification, légalisation et toutes autres fonctions d'évaluation ou d'attestation de connaissance ;
- i) Adoption des actes de gestion financière en général, y compris les engagements de dépenses ;
- j) Présidence des jurys chargés de l'adjudication des marchés publics ;
- k) Vérification de l'instruction des procédures et adoption des actes, y compris ceux qui engagent l'Administration vis-à-vis des tiers, en application des délibérations ;
- l) Contrôle de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'activité des bureaux et des personnels.

#### Art. 33

##### Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du Conseil. Par ailleurs, ils donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte et au syndic.

2. I responsabili dei servizi esprimono su ogni proposta di deliberazione sottoposta al consiglio o alla giunta e nei limiti delle proprie competenze, il parere in ordine alla regolarità tecnica, anche avvalendosi dei rispettivi responsabili di procedimento.

3. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al consiglio e alla giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal regolamento comunale di contabilità.

4. Il segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

#### Art. 34

Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario comunale

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi e del personale.

2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

#### Art. 35

Competenze di legalità e garanzia

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione.

2. Riceve dai consiglieri le richieste di trasmissione delle deliberazioni di giunta da assoggettare al controllo del competente organo regionale.

3. Cura la trasmissione delle deliberazioni all'organo regionale di controllo ed attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del comune.

#### Art. 36

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'attività amministrativa del comune è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
- b) organizzazione del lavoro per programmi, per progetti ed obiettivi;
- c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- d) superamento della rigida separazione delle competenze

2. Les responsables des services expriment, chacun en ce qui le concerne, un avis quant à la régularité technique de toute proposition de délibération soumise au Conseil ou à la Junte, en faisant appel, le cas échéant, aux responsables des procédures administratives y afférentes.

3. Un avis doit être exprimé quant à la régularité comptable des propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte chaque fois que cela est nécessaire. Les actes comportant un engagement de dépense doivent par ailleurs être assortis d'une attestation de couverture financière, suivant les modalités prévues par le règlement comptable de la Commune.

4. Le secrétaire communal exprime un avis quant à la légalité des propositions de délibération et aux questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

#### Art. 34

Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services et du personnel.

2. Il adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

#### Art. 35

Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et rédige les procès-verbaux y afférents.

2. À la demande des conseillers, le secrétaire communal soumet les délibérations de la Junte au contrôle de l'organe régional compétent.

3. Le secrétaire transmet les délibérations communales à l'organe régional de contrôle et atteste leur publication au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet.

#### Art. 36

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'administration de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
- b) Organisation du travail par programmes, projets et objectifs ;
- c) Définition des responsabilités individuelles dans le cadre de l'autonomie décisionnelle des personnels ;
- d) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des

nella divisione del lavoro e il conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione tra uffici;

- e) avvicinamento del cittadino alla P.a. attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi al fine di garantire un elevato grado di soddisfazione dell'utenza.

2. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

3. Il comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.

4. Con il regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di nomina e di revoca dei responsabili dei servizi.

Art. 37  
Albo pretorio

1. Il Sindaco individua nel civico palazzo un apposito spazio da destinare ad albo pretorio per la pubblicazione degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

3. Il segretario comunale, od un suo incaricato, cura e sovrintende l'affissione degli atti all'albo pretorio avvalendosi di un messo comunale e ne certifica, su attestazione di questi, l'avvenuta pubblicazione.

TITOLO IV  
SERVIZI

Art. 38  
Forme di gestione

1. Il comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, anche sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.

3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

tâches en vue du plus haut degré de flexibilité et de collaboration entre les différents bureaux ;

- e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.

2. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.

3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa du présent article.

4. Le règlement des bureaux et des services définit les critères et les modalités d'attribution et de révocation des fonctions de responsable de service.

Art. 37  
Tableau d'affichage

1. Le syndic dispose la mise en place d'un tableau d'affichage à la maison communale aux fins de la publication des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux présents statuts et aux règlements.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible à tout le monde et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et faciles à lire.

3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que lesdits actes soient publiés, par un huissier communal, au tableau d'affichage et en atteste la publication, sur déclaration de celui-ci.

TITRE IV  
SERVICES

Art. 38  
Modes de gestion

1. La Commune assure la fourniture des services, s'il y a lieu en association avec d'autres Communes, aux termes de la loi régionale.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré compte tenu, entre autres, des requêtes et des propositions émanant des usagers.

3. Les services doivent être organisés selon des modalités propres à garantir l'information, la participation et le respect des usagers.

TITOLO V  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 39  
Comunità montane

1. Il consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio, può delegare alla comunità montana l'esercizio con carattere sussidiario e temporaneo delle funzioni del comune che riguardino ambiti locali da esercitarsi in modo associato, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti e delle funzioni, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle specifiche condizioni socio-territoriali.

2. Fanno parte del Consiglio della Comunità Montana il Sindaco o il Vice Sindaco, con onere in capo al Sindaco di individuare espressamente il titolare della carica, unitamente a due rappresentanti, nominati rispettivamente dalla maggioranza e dalla minoranza del Consiglio; queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento.

3. Le nomine di cui al comma 2 devono avvenire in coincidenza con la nomina della Giunta Comunale e la trasmissione del provvedimento di nomina alla Comunità Montana dovrà avvenire entro il termine di 5 giorni dall'avvenuta esecutività del medesimo.

4. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolate da convenzioni, che stabiliscono, se del caso, anche le modalità del trasferimento del personale.

5. Le convenzioni di cui al comma 4 sono approvate dalla Giunta comunale.

6. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la comunità montana, il comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

Art. 40  
Consorterie e consorzi di miglioramento fondiario

1. Il comune adotta intese con le consorterie e i consorzi di miglioramento fondiario esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.

2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 05.04.1973 n. 14.

3. In tale caso il consiglio comunale provvede all'ammi-

TITRE V  
ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES D'ASSOCIATION

Art. 39  
Communauté de montagne

1. Par délibération acquise à la majorité absolue de ses membres, le Conseil communal peut déléguer à la Communauté de montagne, à titre subsidiaire et temporaire, certaines compétences communales, et ce, en raison de l'intérêt supracommunal de ces dernières, ainsi qu'en vue d'en optimiser l'exercice en termes d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.

2. Font partie du Conseil de la Communauté de montagne le syndic ou, sur décision de celui-ci, le vice-syndic, ainsi que deux représentants du Conseil communal, désignés au préalable et nommés respectivement par la majorité et par l'opposition, conformément au règlement.

3. Les nominations visées au deuxième alinéa ci-dessus doivent avoir lieu parallèlement à la nomination de la Junte communale et l'acte y afférent doit être transmis à la Communauté de montagne dans un délai de cinq jours à compter de sa prise d'effet.

4. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice des compétences communales à l'échelle supracommunale sont régis par des conventions qui fixent, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.

5. Les conventions visées au quatrième alinéa du présent article sont approuvées par la Junte communale.

6. Au cas où les compétences communales seraient exercées par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.

Art. 40  
Consorteries et consortiums d'amélioration foncière

1. La Commune conclut des ententes avec les consorteries et avec les consortiums d'amélioration foncière existant sur son territoire, en vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale.

2. Au cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plus grande partie de ses biens, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 14 du 5 avril 1973.

3. Dans ce cas, le Conseil prend les délibérations qui

nistrazione della consorceria mediante proprie deliberazioni mentre il Sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.

4. La giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l.r. 05.04.1973 n. 14.

5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.

6. Il consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune.

## TITOLO VI PARTECIPAZIONE POPOLARE

### Art. 41 Partecipazione popolare

1. Il comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurare il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza dell'attività dell'ente, incentivando l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.

2. Il comune prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi, mediante regolamenti.

3. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione, di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi con le seguenti forme di partecipazione:

- assemblee consultive
- istanze, petizioni e proposte.

### Art. 42 Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati su proposta di 1/3 consiglieri o di 1/3 elettori.

2. Il Sindaco provvede alla convocazione dell'assemblea entro 30 giorni dalla richiesta.

### Art. 43 Interventi nei procedimenti

1. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un proce-

s'imposent aux fins de l'administration de la consorceria et le syndic les met en exécution, adopte les actes de conservation ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et en justice.

4. La Junte communale exprime les avis visés à l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14 du 5 avril 1973.

5. Les avis prévus au quatrième alinéa du présent article doivent être exprimés dans les trente jours suivant la présentation de la demande y afférente.

6. Le Conseil communal peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usages et des terrains consortiaux de la commune.

## TITRE VI PARTICIPATION POPULAIRE

### Art. 41 Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité ; elle sauvegarde et favorise les organismes à caractère associatif, aux fins de la bonne marche, de la démocratie, de l'impartialité et de la transparence de l'activité administrative, et facilite leur accès à ses structures et à ses services.

2. La Commune établit par règlement des formes directes et simplifiées de défense des intérêts des citoyens, en facilitant l'intervention de ces derniers dans les procédures administratives.

3. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, l'Administration peut recourir à différentes formes de consultation, à savoir :

- des assemblées consultatives
- des requêtes, des pétitions et des propositions.

### Art. 42 Assemblées consultatives

1. Des assemblées générales des électeurs de la commune, avec fonctions de consultation et de proposition, peuvent être convoquées à la demande d'un tiers des conseillers ou d'un tiers des électeurs. Les organes de la Commune ou leurs délégués participent aux dites assemblées.

2. Les assemblées sont convoquées par le syndic dans les 30 jours qui suivent la demande y afférente.

### Art. 43 Intervention dans les procédures administratives

1. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans

dimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dai regolamenti comunali.

2. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminazione lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Art. 44  
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.

2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 45  
Petizioni

1. I residenti, anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.

2. Per gli effetti di cui ai commi seguenti, le petizioni devono presentare i seguenti requisiti:

- a) essere sottoscritti da residenti, di cui devono indicarsi con chiarezza le generalità, l'indirizzo e gli estremi di un documento di identità, ovvero, quanto gli autori agiscono quali rappresentanti di una organizzazione, la carica ricoperta all'interno di questa, nonché la precisa denominazione e sede della medesima;
- b) Identificare con sufficiente chiarezza e precisione gli atti, interventi o comportamenti sollecitati;
- c) Sollecitare atti, interventi o comportamenti di competenza del Comune;
- d) Indicare nominativo e recapito cui comunicare la posizione dell'Amministrazione comunale.

3. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.

4. I residenti, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza

une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans celle-ci, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les règlements communaux.

2. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Art. 44  
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné, en fonction de la nature politique ou administrative de la requête, est communiquée sous soixante jours.

Art. 45  
Pétitions

1. Tous les résidents, à titre individuel ou collectif, et les associations ou les organismes locaux peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de l'Administration communale, sur des questions d'intérêt général.

2. Aux fins visées aux alinéas ci-après, les pétitions doivent réunir les conditions suivantes :

- a) Être signées par des résidents, dont les nom, prénoms, adresse et références d'une pièce d'identité doivent être clairement indiqués ; si les pétitionnaires représentent une organisation, ils sont tenus d'en préciser la dénomination et le siège, ainsi que les fonctions qu'ils remplissent au sein de celle-ci ;
- b) Indiquer clairement les actes, les mesures ou les décisions sollicités ;
- c) Demander l'adoption d'actes, mesures ou décisions qui soient du ressort de la Commune ;
- d) Préciser le nom et l'adresse de la personne à laquelle l'Administration communale doit envoyer toute communication.

3. L'organe compétent examine la question et, sous soixante jours, prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé.

4. Les résidents, les associations et les organismes signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours suivant le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises à ce titre par la Commune.

Art. 46  
Proposte

1. 1/3 residenti possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.

2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.

3. Tra il comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti entro 60 giorni.

Art 47  
Associazioni

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.

2. Il consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del comune.

Art. 48  
Diritto di Informazione dei cittadini  
e pubblicità degli atti amministrativi

1. Tutti gli atti dell'Amministrazione comunale sono pubblici, ad eccezione di quelli riservati per espressa indicazione di legge o per effetto di una temporanea e motivata dichiarazione del Sindaco che ne vieti l'esibizione, conformemente a quanto previsto dal regolamento, in quanto la loro diffusione possa pregiudicare il diritto alla riservatezza delle persone, dei gruppi o delle imprese.

2. La giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con particolare riferimento all'esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardino i soggetti interessati.

TITOLO VII  
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 46  
Propositions

1. En vue de l'adoption d'actes administratifs, des propositions peuvent être présentées par un tiers des résidents. Dans les trente jours qui suivent la présentation des dites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de couverture financière y afférente.

2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.

3. Un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs aux fins de la définition du contenu de l'acte requis, dans l'intérêt public.

4. L'organe compétent pourvoit à communiquer ses décisions aux promoteurs, sous 60 jours.

Art. 47  
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.

2. Le Conseil communal peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur le territoire de la commune.

3. Les choix susceptibles de produire des effets sur l'activité des associations sont subordonnés à l'obtention de l'avis de ces dernières, qui doit être exprimé dans le délai de trente jours à compter de la demande de la Commune.

Art. 48  
Droit à l'information et publicité  
des actes administratifs

1. Tous les actes de l'Administration communale sont publics, exception faite des actes réservés aux termes de la loi, ainsi que des actes non communicables en vertu d'une déclaration motivée du syndic, prise à titre temporaire et conformément au règlement, du fait que leur diffusion pourrait porter atteinte au secret de la vie privée des personnes, des groupes ou des entreprises.

2. La Junte adopte toutes mesures d'organisation propres à assurer l'application effective du droit à l'information, notamment pour ce qui est de l'état d'avancement des actes et des procédures, ainsi que de l'ordre d'examen des demandes, des projets et des mesures qui concernent les sujets dont les intérêts sont mis en cause.

TITRE VII  
FONCTION NORMATIVE



Art. 49  
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune.

2. È ammessa l'iniziativa di almeno 30% elettori per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 46.

3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale secondo la legge regionale.

4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 50  
Regolamenti

1. Il comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.

2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.

3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 46.

4. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.

5. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale sia dopo l'adozione da parte del consiglio sia, per quindici giorni, dopo la loro entrata in vigore.

6. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO VIII  
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 51  
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 52  
Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'en-

Art. 49  
Statuts et modifications y afférentes

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune. Tous les actes de la Commune doivent s'y conformer.

2. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés, à l'initiative de 30 p. 100 au moins des électeurs, par une proposition subdivisée en articles, suivant la procédure prévue à l'art. 46 ci-dessus.

3. Les présents statuts sont modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, selon la loi régionale.

4. La Commune envoie copie des présents statuts ou de ses modifications à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, qui les classe dans ses archives.

Art. 50  
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts et dans tout autre domaine de son ressort.

2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.

3. Les règlements peuvent être proposés par la Junte, par chaque conseiller, ainsi que par les citoyens, aux termes de l'art. 46 des présents statuts.

4. Lors de l'élaboration des règlements, les sujets intéressés peuvent être consultés.

5. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune après avoir été adoptés par le Conseil et pendant les quinze jours qui suivent leur entrée en vigueur.

6. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui entendent les consulter.

TITRE VIII  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 51  
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 52  
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus

trata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.

2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

---

---

par les présents statuts dans le délai d'une année à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.

2. En cas d'approbation de lois ou de modifications des présents statuts incompatibles avec les règlements communaux, ces derniers doivent être mis en conformité dans les six mois qui suivent.

---

---

